

Heartfelt Sayings

Bhikkhu Sujato

HEARTFELT SAYINGS

An uplifting translation of the Udāna.



translated and introduced by

BHIKKHU SUJATO

Ud

Heartfelt Sayings is a translation of the Udāna by Bhikkhu Sujato.

Creative Commons Zero (CCo)

To the extent possible under law, Bhikkhu Sujato has waived all copyright and related or neighboring rights to *Heartfelt Sayings*.

This work is published from Australia.

This translation is an expression of an ancient spiritual text that has been passed down by the Buddhist tradition for the benefit of all sentient beings. It is dedicated to the public domain via Creative Commons Zero (CCo). You are encouraged to copy, reproduce, adapt, alter, or otherwise make use of this translation. The translator respectfully requests that any use be in accordance with the values and principles of the Buddhist community.

Web publication date 2021

This edition 2022-11-08 08:10:33

Publication type paperback

Edition ed5

Number of volumes 1

Publication ISBN 978-1-76132-055-2

Publication URL <https://suttacentral.net/editions/ud/en/sujato>

Source URL <https://github.com/suttacentral/bilara-data/tree/published/translation/en/sujato/sutta/kn/ud>

Publication number scpub18

Published by SuttaCentral

SuttaCentral,

c/o Alwis & Alwis Pty Ltd

Kaurna Country,

Suite 12,

198 Greenhill Road,

Eastwood,

SA 5063,

Australia

Seclusion is happiness for the contented
who see the teaching they have learned.
Kindness for the world is happiness
for one who'd not harm a living creature.

WITH MUCALINDA

Mucalindasutta

Udāna 2.1

Contents

The SuttaCentral Editions Series	xi
Preface	xii
Heartfelt Sayings: inspirational passages and stories	xiii
Acknowledgements	xl

HEARTFELT SAYINGS

The Chapter on Awakening

Ud 1.1	Upon Awakening (1st) (<i>Paṭhamabodhisutta</i>)	2
Ud 1.2	Upon Awakening (2nd) (<i>Dutiyabodhisutta</i>)	3
Ud 1.3	Upon Awakening (3rd) (<i>Tatiyabodhisutta</i>)	4
Ud 1.4	Whiny (<i>Humhunkasutta</i>)	5
Ud 1.5	The Brahmin (<i>Brāhmaṇasutta</i>)	6
Ud 1.6	With Mahākassapa (<i>Mahākassapasutta</i>)	6
Ud 1.7	At Ajakalāpaka (<i>Ajakalāpakasutta</i>)	7
Ud 1.8	With Saṅgāmaji (<i>Saṅgāmajisutta</i>)	8
Ud 1.9	Dreadlocked Ascetics (<i>Jaṭilasutta</i>)	9
Ud 1.10	With Bāhiya (<i>Bāhiyasutta</i>)	9

The Chapter with Mucalinda

Ud 2.1	With Mucalinda (<i>Mucalindasutta</i>)	13
Ud 2.2	Kings (<i>Rājasutta</i>)	14
Ud 2.3	A Stick (<i>Daṇḍasutta</i>)	15
Ud 2.4	Esteem (<i>Sakkārasutta</i>)	15

Ud 2.5	A Lay Follower (<i>Upāsakasutta</i>)	16
Ud 2.6	The Pregnant Woman (<i>Gabbhinisutta</i>)	17
Ud 2.7	An Only Son (<i>Ekaputtakasutta</i>)	18
Ud 2.8	Suppavāsā (<i>Suppavāsāsutta</i>)	19
Ud 2.9	With Visākhā (<i>Visākhāsutta</i>)	22
Ud 2.10	With Bhaddiya (<i>Bhaddiyasutta</i>)	22

The Chapter with Nanda

Ud 3.1	Born of the Fruits of deeds (<i>Kammavipākajasutta</i>)	24
Ud 3.2	With Nanda (<i>Nandasutta</i>)	24
Ud 3.3	With Yasoja (<i>Yasojasutta</i>)	27
Ud 3.4	With Sāriputta (<i>Sāriputtasutta</i>)	31
Ud 3.5	With Mahāmoggallāna (<i>Mahāmoggallānasutta</i>)	31
Ud 3.6	With Pilindavaccha (<i>Pilindavacchasutta</i>)	32
Ud 3.7	Sakka's Heartfelt Saying (<i>Sakkudānasutta</i>)	33
Ud 3.8	One Who Eats Only Almsfood (<i>Pinḍapātikasutta</i>)	34
Ud 3.9	Professions (<i>Sippasutta</i>)	35
Ud 3.10	The World (<i>Lokasutta</i>)	36

The Chapter with Meghiya

Ud 4.1	With Meghiya (<i>Meghiyasutta</i>)	39
Ud 4.2	Restless (<i>Uddhatasutta</i>)	42
Ud 4.3	The Cowherd (<i>Gopālakasutta</i>)	43
Ud 4.4	The Spirit's Blow (<i>Yakkhapahārasutta</i>)	44
Ud 4.5	A Bull Elephant (<i>Nāgasutta</i>)	46
Ud 4.6	The Alms-gatherer (<i>Pinḍolasutta</i>)	48
Ud 4.7	With Sāriputta (<i>Sāriputtasutta</i>)	48
Ud 4.8	With Sundarī (<i>Sundarisutta</i>)	49
Ud 4.9	With Upasena (<i>Upasenasutta</i>)	52

Ud 4.10	The Peacefulness of Sāriputta (<i>Sāriputtaupasamasutta</i>)	52
---------	---	----

The Chapter with Soṇa

Ud 5.1	Who Is More Dear? (<i>Piyatarasutta</i>)	54
Ud 5.2	Short-lived (<i>Appāyukasutta</i>)	55
Ud 5.3	With Suppabuddha the Leper (<i>Suppabuddhakutṭhisutta</i>)	56
Ud 5.4	The Boys (<i>Kumārakasutta</i>)	58
Ud 5.5	Sabbath (<i>Uposathasutta</i>)	59
Ud 5.6	With Soṇa (<i>Soṇasutta</i>)	63
Ud 5.7	With Revata the Doubter (<i>Kaṅkhārevatasutta</i>)	67
Ud 5.8	Schism in the Saṅgha (<i>Samghabhedasutta</i>)	67
Ud 5.9	Teasing (<i>Sadhāyamānasutta</i>)	68
Ud 5.10	With Cūḷapanthaka (<i>Cūḷapanthakasutta</i>)	68

The Chapter on Blind From Birth

Ud 6.1	Surrendering the Life Force (<i>Āyusaṅkhārossajjanasutta</i>)	70
Ud 6.2	Seven Matted-Hair Ascetics (<i>Sattajaṭilasutta</i>)	73
Ud 6.3	The Buddha's Reviewing (<i>Paccavekkhaṇasutta</i>)	75
Ud 6.4	Followers of Other Paths (1st) (<i>Paṭhamanānātitthiyasutta</i>)	75
Ud 6.5	Followers of Other Paths (2nd) (<i>Dutiyanānātitthiyasutta</i>)	78
Ud 6.6	Followers of Other Paths (3rd) (<i>Tatiyanānātitthiyasutta</i>)	80
Ud 6.7	With Subhūti (<i>Subhūtisutta</i>)	82
Ud 6.8	The Courtesan (<i>Gaṇikāsutta</i>)	82
Ud 6.9	Hastening By (<i>Upātidhāvantisutta</i>)	83
Ud 6.10	Arising (<i>Uppajantisutta</i>)	84

The Lesser Chapter

Ud 7.1	Bhaddiya the Dwarf (1st) (<i>Paṭhamalakunḍakabhaddiyasutta</i>)	86
Ud 7.2	Bhaddiya the Dwarf (2nd) (<i>Dutiyalakunḍakabhaddiyasutta</i>)	86
Ud 7.3	Clinging (1st) (<i>Paṭhamasattasutta</i>)	87
Ud 7.4	Clinging (2nd) (<i>Dutiyasattasutta</i>)	88
Ud 7.5	Another Discourse with Bhaddiya the Dwarf (<i>Aparalakunḍakabhaddiyasutta</i>)	88
Ud 7.6	The Ending of Craving (<i>Taṇhāsaṅkhasutta</i>)	89
Ud 7.7	The Ending of Proliferation (<i>Papañcakhayasutta</i>)	90
Ud 7.8	Kaccāna (<i>Kaccānasutta</i>)	90
Ud 7.9	The Well (<i>Udapānasutta</i>)	91
Ud 7.10	King Udena (<i>Utenasutta</i>)	92

The Chapter with the Pāṭali Villagers

Ud 8.1	About Extinguishment (1st) (<i>Paṭhamanibbānapaṭisaṃyuttasutta</i>)	94
Ud 8.2	About Extinguishment (2nd) (<i>Dutiyanibbānapaṭisaṃyuttasutta</i>)	95
Ud 8.3	About Extinguishment (3rd) (<i>Tatiyanibbānapaṭisaṃyuttasutta</i>)	95
Ud 8.4	About Extinguishment (4th) (<i>Catutthanibbānapaṭisaṃyuttasutta</i>)	96
Ud 8.5	With Cunda (<i>Cundasutta</i>)	96
Ud 8.6	The Layfolk of Pāṭali Village (<i>Pāṭaligāmiyasutta</i>)	100
Ud 8.7	A Fork in the Road (<i>Dvidhāpathasutta</i>)	105
Ud 8.8	With Visākhā (<i>Visākhāsutta</i>)	106
Ud 8.9	With Dabba (1st) (<i>Paṭhamadabbasutta</i>)	107
Ud 8.10	Dabba (2nd) (<i>Dutiyadabbasutta</i>)	108
	Colophon	109

The SuttaCentral Editions Series

Since 2005 SuttaCentral has provided access to the texts, translations, and parallels of early Buddhist texts. In 2018 we started creating and publishing our own translations of these seminal spiritual classics. The “Editions” series now makes selected translations available as books in various forms, including print, PDF, and EPUB.

Editions are selected from our most complete, well-crafted, and reliable translations. They aim to bring these texts to a wider audience in forms that reward mindful reading. Care is taken with every detail of the production, and we aim to meet or exceed professional best standards in every way. These are the core scriptures underlying the entire Buddhist tradition, and we believe that they deserve to be preserved and made available in highest quality without compromise.

SuttaCentral is a charitable organization. Our work is accomplished by volunteers and through the generosity of our donors. Everything we create is offered to all of humanity free of any copyright or licensing restrictions.

Preface

Joy is the most underrated emotion. Joy or rejoicing or celebration is *muditā* in Pali, one of the four “meditations of Brahmā” (*brahmavihāra*). At one point, I wanted to translate it as “pride”, not in the sense of “vanity” but in “taking pleasure in the accomplishments of oneself or others”. I didn’t go ahead with that, but I still think about it. It is the dual aspect of “pride” that interests me.

For many years, philosophers in the Christian traditions taught that pride was the greatest of sins, tantamount to imagining oneself God. But for Buddhists, that is precisely the point. *Muditā* does, in fact, lead to becoming God, or Brahmā as the ancient Indians called them. For that is ultimately what the four “meditations of Brahmā” are: what God did that made them become God. Any one of us can do the same thing and become God in our own right—if that is what we want.

I’m proud of the work that I’ve achieved in the suttas. It makes me happy to think about. It gives me confidence and assurance when I hear that others have found joy in my work too. And in my meditation, that joy lifts me up and sustains me. It is purely wholesome and leads only to freedom.

I want others to feel that same joy. This glorious tradition belongs to all of us. We all have something to offer, so let us honor our tradition with our time and love and intelligence.

Heartfelt Sayings: inspirational passages and stories

Bhikkhu Sujato, 2022

The Udāna is a collection of 80 discourses that are inspiring, accessible, and epigrammatic. It forms an ideal introduction to the Buddha's teachings; a combination of simple, catchy, and profound that remains as popular today as it has ever been. The collection speaks of meditation, wisdom, and freedom in the context of dramatic, sometimes quirky, stories, loosely arranged to follow the life of the Buddha. It finds space for ethical examples, ecstatic celebrations of liberation, and solemn meditations on the nature of Nibbāna.

Each discourse has a narrative background culminating in a short passage of heightened significance that conveys the spiritual essence of the text. These passages give the collection as a whole its name. The word *udāna* literally means “up-breath” and it is translated as “heartfelt saying” or “inspired utterance”. These passages are usually, but not always, in verse. The commentary explains *udāna* as an overflowing of joy in the heart.

This sense of *udāna* appears to be specifically Buddhist. The word *udāna* appears in the Brahmanical Upaniṣads as one of the five “breaths” which form one aspect of the self (eg. Bṛhadāraṇyaka Upaniṣad 3,9.26, Chāndogya Upaniṣad 3,13.5). There is, however,

nothing in these passages that suggests any connection with the Buddhist usage. While the Buddhist texts do have a similar concept of different breaths moving around the body, they describe them with quite different terminology MN 140:17.5, while reserving the word *udāna* for the sense “heartfelt saying”.

The prose setting and the *udāna* proper are joined by a stock phrase recording that the Buddha, having understood the events of the narrative, spoke the *udāna*. A key term in this stock phrase, *attha*, has been interpreted by some translators as “meaning” (Ireland, Ṭhānissaro, Mahendra) or “significance” (Ānandajoti). Others, however, take *attha* in the sense of “connection” (Strong) or else “matter” (Masefield), a sense also accepted by Cone in her *Dictionary of Pali*.

How are we to resolve this? Well, grammatically, *etamattham viditvā* reads more naturally as “this matter” than “the meaning of this”, for which the genitive is used for example at SN 22.1:7.3 (*etassa bhāsītassa atthamaññātum*). We find a further clue in the rather curious detail that in one and only one discourse of the *Udāna*, there is a tag line that echoes the tag found in all discourses of the *Itivuttaka*. There, it says that “this *attha* was spoken by the Buddha”. At the end of Ud 1.10 the tag says “this *udāna* was spoken by the Buddha”. Since the *udāna* can only mean the text or substance of what was spoken, it seems the same must apply to *attha*. In these cases, then, *attha* does not have its more common textual sense of “meaning”, but rather refers to the passage or matter or substance of what was spoken.

The place of the *Udāna* and its relation to the *Dhammapada*

The *Udāna* is the third book of the *Khuddaka Nikāya* in the Pali *Tipiṭaka*. There’s also an *udāna* in the list of the Buddha’s teachings known as the the nine sections or genres of the teaching (*navanīgadhamma*) (eg. AN 4.6, MN 22:10.2). This list appears in a

standard form within the Nikāyas, and is found in similar form in the Chinese Āgamas and elsewhere, although there we also find an extended list of twelve sections. The Nikāyas are not mentioned at such an early stage, which suggests that the nine sections were an earlier way of organizing and categorizing the Dhamma, one which may have originated during the Buddha's lifetime.

This raises the question as to whether the Udāna as we have it today is identical with the *udāna* referred to in the nine sections. To answer this we shall have to consider the close relation of the Udāna with another class of Buddhist scripture, the Dhammapada (Sayings of the Dhamma).

The Dhammapada is notably absent from the nine sections. And if we look to collections outside of Pali, we find a number of Dhammapada-style texts that are called Udānavarga (Handbook of Heartfelt Sayings). These are attributed to the Sarvāstivāda, which was an early school of Buddhism based in north-east India, especially Kashmir. Today we find several versions in Sanskrit, Chinese, and Tibetan, all similar but with their own idiosyncrasies. Like the Pali Dhammapada, the Udānavarga is purely verse, without narrative. On the other hand, some texts called Dhammapada supply a narrative background for their verses (T 211 and T 212 in the Chinese Taishō Tipiṭaka). Meanwhile the Pali Dhammapada, while being purely verse in the canon, is accompanied by a set of narrative stories in its commentary, which contain many of the most beloved stories in the Theravada tradition.

It seems, then, that the original idea of the *udāna* was a collection of short sayings, often in verse. These sayings would have been taught together with a narrative that framed and gave weight and significance to the verses. However, the *udānas* themselves would have been relatively fixed at an early stage, while the stories would remain relatively fluid. In practice, the stories would have been conveyed by a teacher in a flexible way; this style of Dhamma teaching is still popular today. The narratives vary more than the verses, and we often find that the same verse is accompanied by a quite

different background story. This literary form is a common one in Buddhism and we find variations of it in such diverse places as the Jātakas and the Vinaya Vibhaṅgas. At some point, these collections became known as Dhammapada. In the Pali tradition two separate texts emerged, the Udāna with narrative background in the canonical text, and the Dhammapada with narrative background in the commentary.

What is common to all these collections, however, is the character and flavor of the collected verses. They address universal themes of the Dhamma in a pithy and appealing way. Typically the verses stand individually, sometimes in pairs, and are collected in chapters by theme. While the detailed list of chapters and verses differs from one collection to the next, they share many hundreds of verses in common. They differ in the selection and arrangement of verses, not in doctrine.

To answer our question, then, it seems that the text of the Udāna as we have it today is neither identical with the *udāna* referred to in the nine sections, nor is it completely different. Rather, at first *udāna* referred to a somewhat fluid genre of short passages of a popular and uplifting nature. Over time, these crystallized as the collections we know today as Dhammapada and Udāna. Each of these collections share a common structure, flavor, and much of the content. The verses would have been taught with background stories, which over time became collected, sometimes in the canonical texts, and sometimes in commentaries.

As a point of clarification, it is worth noting that there is a separate class of verses in Buddhist texts that are called *uddāna* (with double d). Despite the similar spelling, this is a completely different kind of verse. An *uddāna* is a summary that appears at the end of a chapter or larger section, and lists the titles of the suttas or chapters. It performs much the same function as a table of contents in a modern edition, and appears very widely throughout all the early Buddhist literature. Traditionally it would act as a mnemonic, so that reciters could check that they had remembered all the suttas

of that chapter. Most modern translators, including myself, do not translate these. While *udāna* traces its root to *āna* “breath”, *uddāna* is from the root *dayati* “to bind”, and means a “set” or “batch”.

Udānas* outside the *Udāna

The *Udāna* marks its heartfelt verses, the *udāna* proper, by saying that the Buddha “expresses this heartfelt sentiment” (*udānam udānesi*). If we consider the *udāna* as a literary trope, we find it is not restricted to the book called *Udāna*, but is used quite widely in the *Nikāyas*, and even the *Vinaya*.

Some of these *udānas* are collected in the *Udāna*. For example, the first three suttas of the *Udāna* also appear as the opening sections of the *Vinaya Khandhaka* (Pli Tv Kd 1). When, at the end of his life, the Buddha decided to relinquish his life-force, he spoke an *udāna* to mark the dramatic occasion. The verse appears, with narrative context, in several places both in the *Udāna* and elsewhere (Ud 6.1, AN 8.70, SN 51.10, DN 16:3.10.3). That last sutta, the *Mahāparinibbāna*, features two other *udānas*, on crossing the river (DN 16:1.34.3) and on giving (DN 16:4.43.2), which are found in consecutive suttas of the *Udāna* (Ud 8.5, Ud 8.6).

In other cases, an *udāna* is not collected in the *Udāna*. The *Āṅgulinālasutta*, for example, concludes its tale of redemption with a series of verses described as *udānas*. Several of these verses appear in the *Dhammapada*, not in the *Udāna*, reinforcing the close connection between these collections.

An *udāna* is often an emotional reaction to a particular context. When inspired by the the Buddha, for example, devoted layfolk such as the brahmin *Kāraṇapālī* (AN 5.194:9.1), King *Pasenadi* (MN 87:29.5), the brahmin *Brahmāyu* (MN 91:23.1), the brahmin *Jāṇussoṇi* (MN 27:8.2), or the brahmin lady *Dhanañjānī* (SN 7.1:2.1) uttered the triple *udāna* of homage that we still use today: *namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa*.

On the other hand, an *udāna* might have no particular Dhammic significance outside of context. The Licchavi Mahānāma, when he saw the dissolute youths of his clan respecting the Buddha, was so pleased that he uttered an *udāna* to the Buddha: “The Vajjis will grow up! The Vajjis will grow up!” (*bhavissanti vajjī, bhavissanti vajjī*) (AN 5.58:3.4).

An *udāna* need not be a Buddhist saying. At MN 80:2.4 the non-Buddhist wanderer Vekhanasa expressed to the Buddha his affirmation, “This is the ultimate splendor, this is the ultimate splendor.” The Buddha examined him and found his saying to be hollow, as Vekhanasa could not even describe what he was talking about.

At SN 22.55 we find an “Udānasutta”, which opens with the Buddha making the following *udāna*: “It might not be, and it might not be mine. It will not be, and it will not be mine.” The Udāna includes the same saying in a different context at Ud 7.8. Now, this saying is found several times elsewhere in the Suttas, in subtle variants, without being called an *udāna* (eg. MN 106:10.1). This shows that the genre *udāna* need not be limited to sayings that are explicitly called *udāna*, but rather, is a generic term for pithy and inspired phrases.

While I translate *udāna* to emphasize their “heartfelt” nature, which was evidently the original intent of the term, it is, sadly, the case that repetition can dull even the most inspiring of teachings. When the monk Cūḷapanthaka was scheduled to give a teaching for the nuns, they complained that he would probably just give them the same boring old *udāna* that they’d heard so many times before. And that did indeed prove to be the case. However, when he heard their complaints, Cūḷapanthaka changed his teaching approach, to much more effective results (Monks’ Pācittiya 22).

This incomplete survey shows that an *udāna* need not be a Buddhist teaching, or even a teaching at all; that it need not be verse; that it need not be labelled as an *udāna*; and that the sense of “inspiration” might not always apply. Not all *udānas* were collected in the book called Udāna. In some cases *udānas* were obviously not

suitable candidates for inclusion, but in other cases, such as the verses of *Āṅgulināla*, the choice to put them in the *Dhammapada* rather than the *Udāna* seems to have rested with the discretion of the redactors.

The narrative purpose of the *Udāna*

If the mere fact of being an *udāna* is not sufficient for inclusion in the *Udāna*, might there be another purpose to their selection? John Ireland, in the introduction to his translation of the *Udāna*, did not think so, saying there was “often no discernible theme linking the utterances” and that many pieces were “taken from elsewhere in the Pāli Canon, with no obvious systematization.”

Venerable Anālayo, in his article on the *Udāna* for the *Encyclopedia of Buddhism*, discusses several kinds of thematic and literary links between the different suttas, and identifies a main theme for each chapter. But he doesn’t posit any overarching purpose in the selection and arrangement.

Venerable Ānandajoti, however, in the introduction to his translation of the *Udāna*, notes:

Some of the most memorable stories in the Canon have found their way into this collection, which seems to have an overall structural plan, in that it begins with events that happened just after the Sambodhi (also recorded in the *Mahāvagga* of the *Vinaya*); and the last chapter includes many events from the last days of the Buddha as recorded in the *Mahāparinibbānasutta* (*Dīghanikāya* 16). Note that the *Udāna* ends, not with the Buddha’s *parinibbāna*, following which no *udāna* was spoken, of course; but with the *parinibbāna* of one of the Buddha’s leading disciples Ven. Dabba Mallaputta.

In the introduction to his translation, Venerable Ṭhānissaro also points out this narrative cohesion, although his essay looks more at the thematic rather than narrative unity. He argues that the *Udāna* has the unifying aesthetic flavor of the “astounding”. This recurs in many of the extraordinary events depicted in the text. While other

flavors complement the main one, he notes that the redactors of the Udāna carefully avoid the incompatible flavor of “digust”, even in contexts where it would be appropriate. This is a sign of the care and attention to detail of the redaction process.

Following up on the idea of the narrative arc of the text, I believe that the redactors of the Udāna did indeed have an overall purpose in mind; and moreover, that they announced this fact clearly with their choice of opening suttas. The Udāna begins in exactly the same way as the section of the Vinaya known as the Khandhakas (or Mahāvagga per Ānandajoti): with the Buddha’s ecstatic proclamation of dependent origination immediately after his awakening. The Khandhakas go on to tell many of the key events of the Buddha’s life until his passing away, and even after, doing so as a narrative context for the monastic Vinaya. The Udāna covers much of the same ground, shifting the emphasis to inspiration and meditative freedom.

It’s hard to over-estimate the significance of the Buddha’s life story to all Buddhists, and especially to the early generations who selected and arranged texts such as the Udāna. Key events were told and retold, contextualized in particular ways to draw out certain patterns of meaning.

While the narrative frame of the Udāna as a whole is not explicit, careful consideration reveals that it is not just in the opening discourses, but the text as a whole is arranged to follow the life of the Buddha. Like the Khandhakas, however, it does not cover his whole life. From the accounts of the very first days of Awakening they move to the establishment of the dispensation, touching on some crucial events of the Buddha’s life, such as the betrayal by Devadatta. And they both conclude with the Buddha’s passing and the establishment of his legacy. For this, the Mahāparinibbānasutta is the key text. In the Pali, this is not found in the Khandhakas, but it dovetails on to the narrative of the Councils at the Khandhaka’s end. In several other Vinayas, however, it is found in the Khand-

hakas themselves, confirming that it is meant to be seen as part of the same great story.

In both texts, the narrative arc is most pronounced in the beginning and ending chapters, and even then, usually in the first portions of each chapter. Middle chapters are less clearly defined. This is, however, not an indication that the texts have lost the plot, but rather that they follow the standard form of Indian narrative. If you make sure you have a strong and clearly defined opening and closing, then in the middle you have the freedom to take the audience on a wandering journey that may appear random, but which always bears the destination in mind.

In the Udāna, the arc is obscured because, once the theme of the chapter is established (usually in the first discourse of each chapter), other discourses are added. Some of these relate to their particular chapter thematically rather than narratively.

Others are added in a way that might seem random, although I don't believe that that is the case. I think what is happening is that, since many of the middle chapters deal with struggles facing the dispensation, each chapter counterbalances this by including inspiring stories of individual practitioners who overcome challenges in their meditations. This keeps alive the themes of awakening and happiness announced in the first two chapters, which are woven like a thread binding each chapter into the whole even as new themes are introduced.

Let's take a bird's eye view of how the Udāna builds this narrative as we consider the text chapter by chapter.

Ud 1: Awakening—the true brahmin

The first chapter establishes the most astonishing thesis of Buddhism: that it is possible, in this very life, and without assistance from divine entities of magical powers, to let go of all suffering and realize human perfection simply through the power of understanding.

The chapter opens in Uruvelā with three discourses celebrating the Buddha's awakening. It thus signals that the narrative of the Udāna begins with the Buddha's awakening. Now, the life story of the Buddha as a whole follows the three-fold pattern of the classical hero myth. The first part deals with the Buddha's "origin story": his life at home in Kapilavatthu, and the reason he left on his quest. The second part is the six years in the wilderness culminating in his realization of awakening. The third part begins with the awakening and tells of how the Buddha brought the fruits of his experience back into the world for the benefit of others. And this third part, the Return, is what the Udāna is about.

This narrative arc finds its fullest expression in the portion of the Vinaya known as the Khandhakas. Indeed, the Khandhakas begin with a series of teachings that are found in the Udāna as discourses 1–4 of the first chapter, and the first discourse of the second chapter. The Khandhakas wrap up their main narrative with the Buddha's passing away, and along the way deal with some of the same events we find in the Udāna, such as Devadatta's betrayal. The overall theme of the two texts is the same: how is the radical experience of the Buddha's awakening brought back into a world that has very different priorities? While the themes and some narrative beats are the same, the Khandhakas focus on legal procedures and good conduct, while the Udāna is more concerned with inspiring people to take up the challenge of freedom.

Each of the texts in this chapter deals in one way or another with the idea of the "brahmin", and thus can be seen in relation to the "Chapter on Brahmins" that concludes the Dhammapada. The brahmins were the most influential religious group in the Buddha's time, posing a major challenge to the Buddha and his followers in establishing their new religion. The Buddha co-opted the term "brahmin" and redefined it, not as a hereditary caste, but as one who was spiritually awakened.

In the first three discourses, this awakening is attributed to the Buddha's realization of dependent origination. In brief, this set of

twelve conditions shows how, due to ignorance, we make moral choices that propel our consciousness into future rebirth. Once born in a new life, we grow to become attached to our experiences of pleasure and pain, not understanding that this is how we got here in the first place. Craving kicks in again and the round continues. The discourses of the Nidāna Saṃyutta (SN 12, “Linked Discourses on Causation”) analyze this process from many angles, but here the focus is on the inspirational outcome of understanding (Ud 1.3):

When things become clear
to the keen, meditating brahmin,
he remains, scattering Māra’s army,
as the sun lights up the sky.

The Buddha spent several weeks after his awakening simply sitting in meditation, enjoying the bliss of freedom. During this time he was approached by a “whiny” brahmin, occasioning an explanation of the real spiritual meaning of brahmin (Ud 1.4). From there, the chapter follows the theme rather than narrative.

Many mendicants are identified as brahmins, showing that it was not the Buddha alone who could find perfection (Ud 1.5). One of these is Venerable Mahākassapa, who showed his noble nature by refusing to accept the alms from deities—the most elevated food imaginable—and instead visited the streets of the poor and destitute, giving them a chance to make merit (Ud 1.6). The rest of the chapter continues to illustrate the qualities of real and fake brahmins.

There is a challenging episode when the mendicant Venerable Saṅgāmaḥji is approached by his ex-wife with a child she says is his. She asks him to help look after her and the child. This is a call-back to the discourse with Mahākassapa, which praises him as one who does not support a family. Saṅgāmaḥji ignores his ex-wife’s pleading, and she leaves with the child. On the face of it, it’s a shocking story, where Saṅgāmaḥji’s heartlessness is praised as equanimity. Yet the story is more subtle than it might seem.

Near the end of the text, the ex-wife makes to depart, leaving the child behind; but when she sees that even this provokes no response, she returns for the child. Now, the text describes her behavior here as *vippakāra*, a somewhat obscure term that is usually translated following the commentary as “bad manners” or “misbehavior”. However, this word normally means “change, alteration” (Cone’s Dictionary of Pali), and in its only other occurrence in the canon it means simply a change in posture (Parivāra 15:37.6). Here, therefore, it merely refers to the observation that she turned around and went back for the child. What that means is that neither here nor anywhere else in the text is she criticized for her actions.

We don’t know the circumstances of Saṅgāmaji’s departure from his wife. What kind of marriage was it? Why did he leave? We do not know. The commentary fills in some details, but since these are mostly lifted from the famous story of Raṭṭhapāla, it is difficult to feel too confident in their veracity. And even then, it does not discuss his former marriage or how he left home. We are left with a story of an ex-wife’s all-too-human need for her husband’s support, and a confirmed renunciate’s determination to continue on his path. The narrative highlights the tension between their responses, each determined by a different scale of value.

The chapter concludes with a memorable combination of narrative and teaching, the story of Bāhiya. The core of the Buddha’s teaching to Bāhiya is enigmatic, yet has become famous in modern meditation circles:

In the seen will be merely the seen; in the heard will be merely the heard; in the thought will be merely the thought; in the known will be merely the known.

Here, as always in early texts, the third term *muta* means “thought”, not “sensed” per the commentary. While it’s tempting to take this pithy teaching as a guide to meditation, it’s worth remembering that the narrative emphasizes that Bāhiya had already lived as an ascetic for many years. Indeed, he regarded himself as already awakened. The passage appears in another sutta as well, where it

is also given to an experienced mendicant (SN 35.95). Bāhiya's belief in his own awakening was a case of over-estimation, but his spiritual sincerity is testified by the fact that once he realized this he rightaway accepted the fact and rushed to find the real thing. And his innate spiritual potential is shown when he immediately realizes full awakening upon hearing the teaching.

Oddly, perhaps, the *udāna* here is not the central teaching, but rather the concluding verses given after Bāhiya's untimely death. Anticipating the final chapter of the *Udāna*, they offer a solemn meditation on Nibbāna.

Ud 2: With Mucalinda—spiritual and worldly happiness

The second chapter picks up the narrative thread, and we find ourselves back in Uruvelā (Ud 2.1). We have established the goal of Buddhism—freedom from worldly attachments—but may be left with the feeling that this is a cold and distant state; admirable, perhaps, but not all that enticing. The Buddha was well aware that his teaching could be intimidating, even terrifying. So, just as an ad for a meditation retreat would show a smiling meditator, he made sure to emphasize that his is a path of happiness. Happiness is already introduced in the first chapter, as the Buddha's meditation is said to be the “bliss of freedom”. That one idea becomes the seed for the second chapter.

It opens with an awe-inspiring event. As the Buddha meditates on the bliss of freedom, a great unseasonal rainstorm blows for seven days. As it happens, while I write this on the east coast of Australia, we are also experiencing a great and unseasonal period of rain, with floods threatening peoples lives and homes. We shelter in our comfortable homes, and protect ourselves with umbrellas and coats if we venture out even for a few minutes in the rain. Yet the Buddha sat for a whole week of storm and thunder, undisturbed in his meditation. He may not have had an umbrella, but something

even better appeared: the spread hood of the giant dragon-king Mucalinda. Encircling him seven times, the dragon kept him safe.

This episode evokes a deep range of mythical and symbolic connotations: a sacred serpent of astonishing power rises from the earth and coils seven times around the person as it grows towards transcendence. One of the aims is to show the proper harmonious relation of the Buddha and the pre-Buddhist religious practices of worshipping the spirits of nature. The *udāna* with which the episode ends is at once distantly related to the events of the narrative, yet curiously appropriate. Inspired by the experience of the “bliss of freedom”, the Buddha gives a memorable teaching on the nature of happiness. What is significant about it is that it brings happiness back to ordinary things—simplicity and kindness—showing that these more relatable forms of happiness are what grow into the Buddha’s unfathomable bliss.

The narrative frame is once more left behind as the next sutta picks up the idea of spiritual bliss as greater than that of the world. The bliss of awakening outweighs that even of kings (Ud 2.2, Ud 2.10), while the cruelty of boys highlights the desire for happiness among all creatures (Ud 2.3). The search for lower happiness corrupts ascetics (Ud 2.4), prevents people from fully committing to the Dhamma (Ud 2.5), leads inevitably to grief (Ud 2.7), and subjects one to unwanted authority (Ud 2.9).

The chapter further explores the relationship of male ascetics with women and children. In one discourse, a non-Buddhist wanderer, presumably of a non-celibate order, has to find oil to ease his pregnant wife’s difficult delivery (Ud 2.6). He can only find it at a distribution center of the king; but there, oil is only given to be consumed on the spot, not to be taken away. An early commentary, perhaps, on the dire effect of bureaucratic rigidity on social welfare programs. Desperate, he consumes too much oil and is stricken with illness, unable to help himself, much less his wife.

This tragic story gets its counterpart in the next discourse, where the proper way for mendicants to support women and children

is shown (Ud 2.8). Suppavāsā the Koliyan was suffering an extended and painful pregnancy and labor. The thought of the Buddha helped her endure, and when he learned of her travails, he gave her his blessing. That was enough for her to finally give birth to a healthy child. When she had recovered, she invited the Buddha with the Sangha for a meal, and they made special arrangements so that this could happen. Suppavāsā was overjoyed to serve the Sangha and see her son with the monks, especially when Venerable Sāriputta spoke with him and gave his blessings. This discourse heightens the drama with the miraculous detail of Suppavāsā's seven-year pregnancy, but the message is a practical one. A mendicant is not a breadwinner or a doctor; they have chosen a different path. But that doesn't mean they don't care. Their role is to offer spiritual and emotional support, and sometimes this is exactly what is needed.

Ud 3: With Nanda—a mendicant's equanimity in the face of pleasure and pain

The third chapter complicates the theme of happiness. While it is true that the Buddha's path is one of happiness, it is also true that so long as we are here in the world our lives are affected also by suffering. The discourses in this chapter speak of "trembling not at pleasure and pain", and extol the peaceful state of the mendicants who remain equanimous and unflustered in the face of adversity. The narrative does not directly continue from the scene of the awakening, but it does continue in the same general direction. In the Khandhakas, we see that the idealized and pure days of the early dispensation become increasingly complicated with the influx of new recruits, not all of them exemplars of purity. This chapter follows a similar course.

It begins, however, with a reminder of the power of the awakened mind. As any meditator will know, you don't have to sit long to realize that your body is a constant source of pain. The Buddha's

teachings don't focus on pain in meditation, and never extol it as a particularly useful or meaningful part of the path. But they also don't deny it. It turns out, even an enlightened mendicant endures pain in meditation (Ud 3.1). This is attributed to their deeds in past lives. It's important to note, however, that this doesn't necessarily mean that they did something specific in the past that is causing this pain now. Rather, it is because we created kamma in the past that we have been reborn with these bodies in this life, and so long as these bodies persist, we shall experience pain.

The chapter is named after the second discourse, the famous episode of Nanda and the dove-footed nymphs (Ud 3.2). A close relative of the Buddha, Nanda, like so many of the Sakyan clan, struggled in the Sangha. Unable to stop thinking of his former sweetheart, he planned to disrobe. The Buddha dissuaded him, and Nanda was able to achieve freedom from pleasure and pain. This episode occurred after the Buddha returned to his family in the Sakyan realm, an event told in the first chapter of the *Khandhakas*. There too there is a tension and ambiguity in the going forth of some of the Sakyans, with the Buddha's father lamenting the renunciation of his grandson, Rāhula. The complicated tensions created by the presence of the Buddha's family in the Sangha comes to a head later, in the betrayal of Devadatta.

As the Sangha grew there came to be lax monks making an unseemly racket. But when the Buddha dismissed them they were genuinely ashamed. They reformed and latter rejoined the Buddha in "imperturbable" meditation (Ud 3.3). Accomplished meditators sit like mountains (Ud 3.4, Ud 3.5).

But even great monks sometimes have personality quirks; Venerable Pilindavaccha would sometimes slip into referring to his fellows as "lowlifes". But the Buddha, seeing that this was due to conditioning from past lives, urges the monks to not get upset by that (Ud 3.6).

The austere monk Mahākassapa is revealed to wander for alms indiscriminately, refusing offerings from the gods so the poor can

make merit (Ud 3.7). By contrast, monks who wander for alms in search of pleasure are admonished to remain unstirred (Ud 3.8).

The chapter ends by returning to Uruvelā for a profound meditation on the nature of the world and escape from it. Elevating the theme of poise and balance, it posits that both holding on to and getting rid of continued existence keep one trapped. The chapter ends with the word *tādi*, a “poised one”, one who is “such”, unaffected by likes and dislikes.

Ud 4: With Meghiya—controlling the mind

The fourth chapter deals with the harm caused by an undisciplined mind, which affects even those who follow his path. It starts with the story of the truculent Meghiya. He was the Buddha’s attendant before Ānanda, so this must still be set fairly early in the Buddha’s career. Meghiya’s impulsive personality means he is benefitted by association and friendship rather than solitary retreat (Ud 4.1). The Buddha recommends a balanced set of four meditations: the perception of ugliness in the body to give up attachment to the body, meditation on love to give up hate, mindfulness of breathing to cut off thinking, and perception of impermanence to uproot the conceit “I am”.

Restless mendicants are also taught calm and restraint in the next sutta (Ud 4.2). The danger of an unrestrained mind is further emphasized in the story of a devoted lay follower suddenly killed (Ud 4.3) while wandering in the wilds between the villages. Restlessness is also to the fore in the tragically amusing story of the wanton behavior of certain native spirits (Ud 4.4).

The misbehaving Sangha at Kosambi causes the Buddha to abandon them (Ud 4.5). This story is told in more detail in the Vinaya at the tenth Khandhaka (“At Kosambī”), and so here at the middle of the Udāna we are roughly keeping pace with the middle of the Khandhakas.

Lack of self-control also leads some non-Buddhist ascetics to launch a vile campaign against the Buddha. They manipulate a non-Buddhist nun to act so as to arouse suspicion regarding the Buddha's intentions, only to brutally murder her and attempt to pin it on the Buddha (Ud 4.8).

Great mendicants celebrate in peace, having tamed these excesses (Ud 4.6, Ud 4.7, Ud 4.9, Ud 4.10).

Ud 5: Soṇa—all

The fifth chapter widens the scope, emphasizing the universal quality of the Dhamma with the key word *sabba* “all”. As the dispensation grows and matures it emphasizes the inclusiveness of the Dhamma, how its struggles affect all without limit. Thus even the greatest of kings realizes his beloved queen, like all beings, loves themselves more than him (Ud 5.1).

Likewise, even the Buddha's own mother passed away shortly after he was born, a fate that all beings, even the Buddha, must face (Ud 5.2).

The story of Suppabuddha shows that even one shunned by society as he was for his leprosy may attain the Dhamma; he also appears several times in the Dhammapada.

Cruel boys tormenting fish are led to understand that they share a fear of pain with all creatures (Ud 5.4).

While the Sangha is universal and inclusive like the ocean, it does not tolerate bad behavior. The presence of an ill-conducted monk prompts the Buddha to establish of a formal legal proceeding, the Sabbath (*uposatha*) to unify the Sangha (Ud 5.5). The same development is told rather less dramatically in the second chapter of the Khandhakas, where the Sabbath is first established on the pattern of pre-existing practices, and then the Buddha decides to ask the mendicants to recite the monastic code. The primary purpose of the Sabbath is to bring together all (*sabbeheva*) of the mendicants living within a monastic boundary (*sīmā*).

The efficacy of this is tested by Devadatta (Ud 5.8), who tries to split the Sangha by performing his own Sabbath. Meanwhile, the geographical spread of the teaching highlights the question of how to organize ordination in distant lands. Soṇa from Avantī can only ordain after great efforts, a story that, once again, finds its echo in the Khandhakas (Pli Tv Kd 5, Ud 5.6).

The problem with all-inclusiveness is what to do when some members of the community do not behave well. Thus a sub-theme of the chapter is “evil”. A wise person would shun evil (Ud 5.3), which will create suffering though all you want is happiness (Ud 5.4), which is why the Buddha rejects evil (Ud 5.6), while for one used to bad deeds it is easy to continue on the paths of evil (Ud 5.8).

Ud 6: Blind From Birth—ascetics caught in views fail to see

The sixth chapter does not open by continuing the linear narrative, but skips forward to with an episode near the end of the Buddha’s life, as, knowing that the end is near, he relinquishes his life force. This passage is shared with the Mahāparinibbāna Sutta (DN 16).

The remainder of the chapter is unified by the theme of losing the way, like moths in the flame of a lamp (Ud 6.9). Those who have fixed “views” (*diṭṭhi*) are trapped in their preconceptions and cannot see the path.

There was a pair of gangs who were fighting over a courtesan, lost in their lust for a woman they will never attain (Ud 6.8). This discourse is capped by a powerful and enigmatic *udāna* in prose, where the Buddha compared them to those who fall into the two extremes, of regarding the observances as the essence, or of indulging in sensual pleasures. While there are many different expressions of the two “extremes” found in the Suttas, this one is especially reminiscent of the famous first discourse, which was given for non-Buddhist ascetics.

The failings of such “ascetics” are spelled out in many of the remaining discourses of this chapter. Sometimes they are outright frauds; spies, in fact, doing the king’s bidding (Ud 6.2). The idea that ascetics might act as spies is one with a long history. Kautilya’s *Arthaśāstra* recommends that monks and nuns be recruited as spies, and rumors of this practice continue to the present day in Buddhist lands. This discourse ends with the pointed reminder that one should not trade in the Dhamma. The Dhamma is not something to be bought and sold for profit in the marketplace.

Other ascetics are holders of wrong views (Ud 6.4, Ud 6.5, Ud 6.6). They miss the point of the spiritual life (Ud 6.9), so that when the Buddha appears their glory fades away (Ud 6.10), like glow-worms when the sun rises.

Ud 7: The Lesser Chapter—the floods of the world and the clear water of the Dhamma

As if preparing for the end, the seventh chapter returns to the opening theme of Awakening, celebrating the enlightenment of the Buddha and others. The chapter as a whole serves to recollect and reinforce the efficacy of the Dhamma, from the beginning to the end, showing us that despite the overwhelming strength of the world’s passions, the Dhamma can steer us to the other side. The dominant image is that of water, whether the floods crossed (Ud 7.1, Ud 7.3), the streams dried or cut (Ud 7.2, Ud 7.9), the fish trapped (Ud 7.4), or the well cleared.

It begins with the monk Bhaddiya the Dwarf, who becomes awakened (Ud 7.1), but is not recognized as such (Ud 7.2) due to his unsightly appearance (Ud 7.5).

Despite the Buddha’s long and mostly pleasant residence near *Sāvattihī*, a couple of discourses lament the power that attachment still holds over the minds of the people (Ud 7.3, Ud 7.4). It’s not clear what prompted this; perhaps a festival of some sort. But it

reminds us of how the Buddha, at the start of his ministry, was reluctant to teach due to the power of defilements.

The Buddha, of course, changed his mind, and subsequent discourses drive home the efficacy of the path that is able to overcome even such deep-rooted defilements. We catch a rare glimpse of Venerable Añña Koṇḍañña, the first disciple to realize the four noble truths, all those years ago in Benares. Here he is sitting in meditation at Sāvathī, having uprooted all grounds for defilements, living proof of the Dhamma's power. Similar discourses celebrate the Buddha himself, as well as Venerable Mahākaccāna, who is praised for his mindfulness of the body.

The last couple of discourses echo, or perhaps anticipate, themes found in the Mahāparinibbānasutta. (Ud 7.9) depicts the increasingly petty attempts of non-Buddhist ascetics to obstruct him. They soil a well that the Buddha wished to drink from, only for it to become miraculously clear, a passage anticipating the incident with ox carts soiling the Kakutthā river (DN 16:4.22.1), which in fact appears in the next chapter of the Udāna (Ud 8.5).

Then the tragic deaths by fire of five hundred harem women led by Queen Sāmāvatī of Kosambi (Ud 7.10) prompts an inquiry as to their rebirth, echoing the similar questions of the lay folk at Nādika (DN 16:2.5.1).

Ud 8: Nibbāna—the final extinguishment of existence

The theme of death, and the connection with the Mahāparinibbānasutta, dominates the final chapter.

The first four discourses consist of a series of solemn declarations regarding the nature of Nibbāna. They are not directly part of the Mahāparinibbāna narrative, but they expand on the theme of what happens at the end end of life for an enlightened one.

These discourses have long exercised the Buddhist imagination, as they consist of some of the Buddha's most explicit and evocative

statements on this famously enigmatic subject. The word *nibbāna* refers to the extinguishment of a flame, and most of the Buddha's statements on the matter reflect this quality of ending, of the passing away of suffering. It is naturally exciting, then, to see the Buddha so whole-heartedly affirming the reality of "that dimension" (Ud 8.1) that is "uninclined" (Ud 8.2), yet which most assuredly "is" (Ud 8.3) without being caught in "coming and going" (Ud 8.4).

It is tempting to see here a hint of Nibbāna as an eternal state of transcendence; subtle beyond subtlety, of course, but nonetheless, *something*. A closer look reveals, however, that the Buddha was not so swift to overturn everything else he said on the subject. The stronger the positive affirmation of Nibbāna, the clearer it becomes that what is affirmed is a series of negations: "*there is an unborn, unproduced, unmade, unconditioned*". There is no affirmation of an eternal transcendent state; rather, an affirmation of the end of all the cycles of worldly suffering.

In the discourses on Cunda (Ud 8.5) and the villagers of Pāṭali (Ud 8.6) we return to passages that are shared with the Mahā-parinibbānasutta (DN 16:4.13.1, DN 16:1.19.1). Though his own demise was imminent, the Buddha exhibits his care for others, dispelling any remorse that Cunda may feel for serving the Buddha's last meal, and reaffirming the power of good deeds. And in the episode at Pāṭali, the Buddha also reaffirms the value of the fundamental virtue of giving, keeping his connection with the simple good things of the world, even as he is about to "cross over", a journey that is symbolically foreshadowed in the crossing of the Ganges.

A couple of discourses remind us of how easy it is, even for those close to the Buddha, to forget the depth of his wisdom. The monk Nāgasamāla ignores the Buddha's directions and heads down the wrong path, to dire results. Death is also the theme of the lamentation of Visākhā (Ud 8.8), whose desire for children traps her in grief.

While these discourses again do not directly relate to the Ma-hāparinibbāna narrative, they echo an important theme: the crisis of faith that arises at the passing of the Buddha. Depictions of the Buddha's passing typically contrast the serene equanimity of the fully-awakened with the grievous lament of the rest of us. When learning of the Buddha's demise, the great disciple Mahākappasa perceived right away that some mendicants would take advantage of the absence of their Teacher to go their own way, choosing the wrong fork in the road. Hence he set about establishing the Councils that would reaffirm the Saṅgha's commitment to maintaining the Buddha's teaching for the future.

The Udāna culminates with the spectacular passing of Dabba, who, knowing his life was at an end, immolated himself in the middle of the Saṅgha using only the power of the meditation on fire (Ud 8.9, Ud 8.10). Here the utterly remainderless nature of Nibbāna is stressed, as if to remove any ambiguity the opening discourses of the chapter may have invited.

Narrative Throughlines

We have seen how the life of the Buddha informs the structure of the Udāna, providing a firm if flexible template. We've also seen how the text creates unity by constantly referring back to the "inspirational" experiences of awakening by the Buddha and others. But there is yet another literary technique that is used by the redactors to create unity and a forward motion in the text.

In multiple cases we find the text refers back to the same ideas or themes. And when it does so, it rather consistently *advances* the theme each time. Thus by picking out two or three discourses through the Udāna on a specific theme we get a progressive learning on that topic. I've already pointed out how in the final chapter, the last discourses on Nibbāna seem to act as a rebalancing for the opening discourses; they are meant to be read as a whole. We have

met some similar cases along the way. Here are a few examples, and there surely will be more.

- The cruelty of boys: At first the Buddha merely observes and comments on their behavior (Ud 2.3). Later, he engages and persuades them (Ud 5.4).
- Kings: Monks discuss kings in an envious and worldly way (Ud 2.2); then the drawbacks of a king's power are shown (Ud 2.9); then a king renounces the throne (Ud 2.10).
 - Native spirits (*yakkhas*): A gross goblin gets his kicks by annoying the Buddha (Ud 1.7). Later, two spirits debate the virtue of ascetics, showing their intelligence and the diverse nature of the *yakkha* community (Ud 4.4).
- Ascetics and children: An unwanted child is coldly rejected (Ud 1.8); then an ascetic unwisely attempts to act as a medical doctor to his demise (Ud 2.6); finally the Buddha and his disciples compassionately offer spiritual support for the mother and child (Ud 2.8).
- Kassapa's almsround: In Ud 1.6 Venerable Mahākassapa, recovering from illness, goes for alms to the poor, refusing the offerings of the deities. In Ud 3.7 we have a similar story, but raised up and exalted: here Kassapa is emerging from deep meditation; and his encounter with the deities is told in more detail, with a personal offering from Sakka himself in disguise.

In some cases, the way the themes are developed show signs of similarity to one another. Consider, for example, the discourses on boys and kings. In the second chapter, the Buddha is merely a passive observer, and we hear of these people second-hand. He doesn't engage with them directly. Perhaps this is an early stage in the dispensation, where he has little recognition and influence. In chapter 5 we see him speaking with the boys. Similarly, in chapter 4 we seem him becoming acquainted with kings, to the extent that he had to leave society to find solitude (Ud 4.5), and got caught up in a criminal investigation (Ud 4.8). In these cases, however, we still

don't see him speaking with kings. But by chapter 5, King Pasenadi is comfortable enough with the Buddha to discuss his domestic conversation (Ud 5.1), and eventually he is trusted enough that the king would reveal state secrets (Ud 6.2).

If we take these discourses individually, seeing them as a semi-random assemblage of teachings on diverse themes, we overlook the careful and often interesting work of the redactors. They did not put everything on the surface. Just as, in life, we learn lessons gradually, from one event and then perhaps another event much later, in the Udāna we find hidden connections that create a greater whole out of the parts.

A Brief Textual History

A printed edition of the Udāna was published by the Pali Text Society in 1885. It was edited by Paul Steinthal from one Burmese and two Sinhalese manuscripts. The provenance of the manuscripts is not given in detail, beyond that one of the Sinhala-script manuscripts was gifted to the PTS by the Thera Sūriyagoda Sonuttara of Kandy, while the other was made for T.W. Rhys Davids at Kaluttara, presumably while he was staying in Sri Lanka. It's worth remembering that all our modern Pali editions stem from manuscripts that were kindly and freely offered by Buddhists for international scholarship, despite the fact that the Buddhists were at the time under the colonial yoke.

Steinthal regards the Burmese manuscript as the most accurate of the three, and further argues that the third one—prepared at Kaluttara in Sri Lanka—appears to share a common heritage with the Burmese manuscript. The Kandy manuscript appears relatively independent.

In the forewords to their translations, both Ireland and Masfield note the poor quality of the PTS edition. I have mostly ignored it, and as usual rely on the well-edited edition of the Mahāsaṅgīti text.

As one might expect from such a short and engaging text, there have been several translations into English.

Major-General D.M. Strong holds the honor of making the first English translation, published by Luzac & Co. in 1902 under the title *The Solemn Utterances of the Buddha*. Described in his obituary as a “worthy old soldier” whose entire family was “interested in music, art, religion, and science”, he died only a year after publishing his translation, leaving further translations unpublished. His work, while obviously superseded by later translations, is still quite readable and remains credible.

The Pali Text Society’s first translation was that of F.L. Woodward in 1935. It was published as *Udāna: Verses of Uplift* together with *Itivuttaka: As It Was Said* under the collective title *The Minor Anthologies of the Pali Canon Part II*. It was made in Tasmania following his retirement as principal of Mahinda College in Galle, Sri Lanka. At Rowella on the Tamar River near Launceston he lived a solitary life of contemplation, scholarship, and vegetarianism. His draft translations were sent by slow boat all the way to Oxford for review by C.A.F Rhys Davids. His devotion to the decidedly unprofitable field of Pali translation cost him his career and his wealth, and this decorated Cambridge graduate would sometimes become so cold he had to line his trousers with newspaper.

The first of what one might call the modern translations is that of John Ireland, originally published by the Buddhist Publication Society in 1990, and later, following the precedent of the PTS edition, reprinted together with the *Itivuttaka* as “Two Classics From the Pali canon”. Ireland’s work draws strongly on the advances in Pali translation made by Bhikkhu Ñāṇamoḷi and others, and employs a more rigorous and accurate treatment of terminology, while remaining readable.

Peter Masefield’s 1997 translation with the PTS, simply titled *The Udāna* serves primarily as a companion to his translation of the commentary, and he has by and large stuck closely to commentarial

readings. His work was one of the first translations of a complete Pali commentary.

Venerables Ānandajoti and Ṭhānissaro have also both translated the text. Ānandajoti's version, published in 2008 as *Exalted Utterances*, was based on the Buddha Jayanthi edition. As always it is highly literal and accurate, informed by his unsurpassed knowledge of verse forms. It was my first port of call when I needed help. Ṭhānissaro's version *Udāna: Exclamations* was published soon after in 2012, relying primarily on the Thai edition.

Finally, Anagarika Mahendra has published an annotated bilingual edition *Udāna: Book of Inspired Utterances* in 2022 with Dhamma Publishers. This is part of his much longer series of translations, and is based on the digital text of the Chaṭṭha Saṅgāyana Tipiṭaka (VRI). It is a literal translation, intended to help the student reading the Pali.

I respect and honor all of these editors and translators who have done so much to bring this ancient scripture to modern light, and without whose work my own would not be possible.

Acknowledgements

I remember with gratitude all those from whom I have learned the Dhamma, especially Ajahn Brahm and Bhikkhu Bodhi, the two monks who more than anyone else showed me the depth, meaning, and practical value of the Suttas.

Special thanks to Dustin and Keiko Cheah and family, who sponsored my stay in Qi Mei while I made this translation.

Thanks also for Blake Walshe, who provided essential software support for my translation work.

Throughout the process of translation, I have frequently sought feedback and suggestions from the community on the SuttaCentral community on our forum, “Discuss and Discover”. I want to thank all those who have made suggestions and contributed to my understanding, as well as to the moderators who have made the forum possible. A special thanks is due to Sabbamittā, a true friend of all, who has tirelessly and precisely checked my work.

Finally my everlasting thanks to all those people, far too many to mention, who have supported SuttaCentral, and those who have supported my life as a monastic. None of this would be possible without you.

HEARTFELT SAYINGS

The Chapter on Awakening

Ud 1.1

Upon Awakening (1st)

Paṭhamabodhisutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time, when he was first awakened, the Buddha was staying near Uruvelā at the root of the tree of awakening on the bank of the Nerañjarā River. There the Buddha sat cross-legged for seven days without moving, experiencing the bliss of freedom. When seven days had passed, the Buddha emerged from that state of immersion. In the first part of the night, he reflected on dependent origination in forward order:
- 2.1 “When this exists, that is; due to the arising of this, that arises. That is: Ignorance is a condition for choices. Choices are a condition for consciousness. Consciousness is a condition for name and form. Name and form are conditions for the six sense fields. The six sense fields are conditions for contact. Contact is a condition for feeling. Feeling is a condition for craving. Craving is a condition for grasping. Grasping is a condition for continued existence. Continued existence is a condition for rebirth. Rebirth is a condition for old age and death, sorrow, lamentation, pain, sadness, and distress to come to be. That is how this entire mass of suffering originates.”
- 3.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:

“When things become clear 4.1
 to the keen, meditating brahmin,
 his doubts are dispelled,
 since he understands each thing and its cause.”

Ud 1.2

Upon Awakening (2nd)

Dutiyabodhisutta

SO I HAVE HEARD. At one time, when he was first awakened, the 1.1
 Buddha was staying near Uruvelā at the root of the tree of awak-
 ening on the bank of the Nerañjarā River. There the Buddha sat
 cross-legged for seven days without moving, experiencing the bliss
 of freedom. When seven days had passed, the Buddha emerged
 from that state of immersion. In the second part of the night, he
 reflected on dependent origination in reverse order:

“When this doesn’t exist, that is not; due to the cessation of 2.1
 this, that ceases. That is: When ignorance ceases, choices cease.
 When choices cease, consciousness ceases. When consciousness
 ceases, name and form cease. When name and form cease, the six
 sense fields cease. When the six sense fields cease, contact ceases.
 When contact ceases, feeling ceases. When feeling ceases, craving
 ceases. When craving ceases, grasping ceases. When grasping
 ceases, continued existence ceases. When continued existence
 ceases, rebirth ceases. When rebirth ceases, old age and death,
 sorrow, lamentation, pain, sadness, and distress cease. That is how
 this entire mass of suffering ceases.”

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 3.1
 expressed this heartfelt sentiment:

“When things become clear 4.1
 to the keen, meditating brahmin,
 his doubts are dispelled,
 since he’s known the end of conditions.”

Ud 1.3

Upon Awakening (3rd)

Tatiyabodhisutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time, when he was first awakened, the Buddha was staying near Uruvelā at the root of the tree of awakening on the bank of the Nerañjarā River. There the Buddha sat cross-legged for seven days without moving, experiencing the bliss of freedom. When seven days had passed, the Buddha emerged from that state of immersion. In the last part of the night, he reflected on dependent origination in forward and reverse order:
- 2.1 “When this exists, that is; due to the arising of this, that arises. When this doesn’t exist, that is not; due to the cessation of this, that ceases. That is: Ignorance is a condition for choices. Choices are a condition for consciousness. Consciousness is a condition for name and form. Name and form are conditions for the six sense fields. The six sense fields are conditions for contact. Contact is a condition for feeling. Feeling is a condition for craving. Craving is a condition for grasping. Grasping is a condition for continued existence. Continued existence is a condition for rebirth. Rebirth is a condition for old age and death, sorrow, lamentation, pain, sadness, and distress to come to be. That is how this entire mass of suffering originates.
- 3.1 When ignorance fades away and ceases with nothing left over, choices cease. When choices cease, consciousness ceases. When consciousness ceases, name and form cease. When name and form cease, the six sense fields cease. When the six sense fields cease, contact ceases. When contact ceases, feeling ceases. When feeling ceases, craving ceases. When craving ceases, grasping ceases. When grasping ceases, continued existence ceases. When continued existence ceases, rebirth ceases. When rebirth ceases, old age and death, sorrow, lamentation, pain, sadness, and distress cease. That is how this entire mass of suffering ceases.”

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 4.1
expressed this heartfelt sentiment:

“When things become clear 5.1
to the keen, meditating brahmin,
he remains, scattering Māra’s army,
as the sun lights up the sky.”

Ud 1.4

Whiny

Humhuṅkasutta

SO I HAVE HEARD. At one time, when he was first awakened, the 1.1
Buddha was staying near Uruvelā at the goatherd’s banyan tree on
the bank of the Nerañjarā River. There the Buddha sat cross-legged
for seven days without moving, experiencing the bliss of freedom.
When seven days had passed, the Buddha emerged from that state
of immersion.

Then a certain brahmin of the whiny sort went up to the Buddha 2.1
and exchanged greetings with him. When the greetings and polite
conversation were over, he stood to one side, and said, “Master
Gotama, how do you define a brahmin? And what are the things
that make one a brahmin?”

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 3.1
expressed this heartfelt sentiment:

“A brahmin who has banished bad qualities, 4.1
—not whiny, not stained, but self-controlled,
a complete knowledge master who has completed
the spiritual journey—
may rightly proclaim the brahmin doctrine,
not proud of anything in the world.”

Ud 1.5

The Brahmin

Brāhmaṇasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvathī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time a number of senior monks approached the Buddha—Venerables Sāriputta, Mahāmoggallāna, Mahākassapa, Mahākaccāna, Mahākoṭṭhita, Mahākappina, Mahācunda, Anuruddha, Revata, and Nanda.
- 2.1 The Buddha saw them coming off in the distance, and addressed the mendicants: “These, mendicants, are brahmins coming! These are brahmins coming!” When he said this, a certain mendicant of the brahmin caste asked the Buddha, “Sir, how do you define a brahmin? And what are the things that make one a brahmin?”
- 3.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 4.1 “Having banished bad qualities,
those who live always mindful,
with fetters ended, awakened,
they are the world’s true brahmins.”

Ud 1.6

With Mahākassapa

Mahākassapasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Rājagaha, in the Bamboo Grove, the squirrels’ feeding ground. Now at that time Venerable Mahākassapa was staying in the Pippali cave, and he was sick, suffering, gravely ill. Then after some time he recovered from that illness. It occurred to him, “Why not enter Rājagaha for almsfood?”
- 2.1 Now at that time five hundred deities were ready and eager for the chance to offer alms to Mahākassapa. But Mahākassapa refused

those deities. In the morning, he robed up, took his bowl and robe, and entered Rājagaha for alms. He went to the streets of the poor, the destitute, and the weavers. The Buddha saw him wandering for alms in the streets of the poor, the destitute, and the weavers.

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 3.1 expressed this heartfelt sentiment:

“The stranger, providing for no other,¹ 4.1
tamed, grounded in the essence,
with defilements ended and flaws purged:
that’s who I call a brahmin.”

Ud 1.7

At Ajakalāpaka

Ajakalāpakasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying in Pāvā 1.1 at the Ajakalāpaka Tree-shrine, the haunt of the native spirit Ajakalāpaka. Now at that time the Buddha was meditating in the open during the dark of night, while a gentle rain drizzled down. Then Ajakalāpaka, wanting to make the Buddha feel fear, terror, and goosebumps, approached him, and while not far away yelled three times, “Grr! Arrgh!” Then he added, “Now that’s a goblin for you, ascetic!”

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 2.1 expressed this heartfelt sentiment:

“When a brahmin has got over 3.1
their own issues,
they transcend this goblin
and his grunts.”

1. Compare ud1.8.

Ud 1.8

With Saṅgāmajji

Saṅgāmajjisutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvattthī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time around Venerable Saṅgāmajji had arrived at Sāvattthī to see the Buddha. His former wife heard that he had arrived, and went to the Jetavana, taking their boy.
- 2.1 Now at that time Venerable Saṅgāmajji was sitting at the root of a tree for the day’s meditation. Then his former wife went up to him and said, “I have a little child, ascetic, so please provide for me.” When she said this, Saṅgāmajji kept silent.
- 3.1 For a second time she said, “I have a little child, ascetic, so please provide for me.” For a second time, Saṅgāmajji kept silent.
- 4.1 For a third time she said, “I have a little child, ascetic, so please provide for me.” For a third time, Saṅgāmajji kept silent.
- 5.1 Then she put down the boy in front of Saṅgāmajji, saying, “This is your child, ascetic. Provide for him.”
- 6.1 But Saṅgāmajji neither looked at the boy nor spoke to him. Then his former wife went a little distance away. Looking back, she saw Saṅgāmajji ignoring the boy, and thought, “This ascetic doesn’t even want his child.”² She returned to pick up the boy, then left. With clairvoyance that is purified and superhuman, the Buddha saw how Saṅgāmajji’s former wife went back for the child.³

2. *Atthiko* is tricky to translate due to the vagueness of the base term. Ānanda-joti has “need”, while Thanissaro has “care about”. But it is usually used in the sense of “want”, as a synonym of *gavesī*, etc., or one who desires a kingdom.

3. For *vippakāram*, Ānandajoti has “bad manners”, while Thanissaro has “misbehaving”. Neither of these seems justified. PTS dictionary gives only commentarial citations for this word, but it also occurs at *pli-tv-pvr* 15:37.7, where it is defined as changes in posture. It seems the Buddha merely observed that the former wife had changed her mind and gone back. Otherwise, the sutta passes no judgment on her behavior.

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 7.1
expressed this heartfelt sentiment:

“When she came he was not glad, 8.1
when she left he did not grieve.
Victorious in battle, freed from chains,
that’s who I call a brahmin.”

Ud 1.9

Dreadlocked Ascetics

Jaṭilasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Gayā 1.1
on Gayā Head. Now at that time—during the cold spell when
the snow falls in the dead of winter—many dreadlocked ascetics
plunged in and out of the Gayā river. Plunging and showering, they
served the sacred flame, thinking: “Through this there is purity.”

The Buddha saw them plunging in and out. 2.1

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 3.1
expressed this heartfelt sentiment:

“Purity doesn’t come from water, 4.1
no matter how many people bathe there.
One who has truth and principle,
they are pure, they are brahmins.”

Ud 1.10

With Bāhiya

Bāhiyasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near 1.1
Sāvattṭhi in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that
time Bāhiya of the Bark Cloth was residing by Suppāraka on the
ocean shore, where he was honored, respected, revered, venerated,

and esteemed. And he received robes, almsfood, lodgings, and medicines and supplies for the sick. Then as he was in private retreat this thought came to his mind, “I am one of those in the world who are perfected or on the path to perfection.”

2.1 Then a deity who was a former relative of Bāhiya, having compassion and wanting what’s best for him, approached him and said: “Bāhiya, you’re not a perfected one, nor on the path to perfection. You don’t have the practice by which you might become a perfected one or one on the path to perfection.”

3.1 “Then who exactly are those in the world who are perfected or on the path to perfection?” “In the northern lands there is a city called Sāvattḥī. There that Blessed One is now staying, the perfected one, the fully awakened Buddha. He is a perfected one and teaches the Dhamma for the sake of perfection.”

4.1 Impelled by that deity, Bāhiya left Suppāraka right away. Sojourning no more than a single night in any place, he made his way to Anāthapiṇḍika’s Monastery in the Jeta Grove at Sāvattḥī. At that time several mendicants were walking mindfully in the open air. Bāhiya approached them and said, “Sirs, where is the Blessed One at present, the perfected one, the fully awakened Buddha? For I want to see him.” “He has entered an inhabited area for almsfood, Bāhiya.”

5.1 Then Bāhiya rushed out of the Jeta Grove and entered Sāvattḥī, where he saw the Buddha walking for alms. He was impressive and inspiring, with peaceful faculties and mind, attained to the highest self-control and serenity, like an elephant with tamed, guarded, and controlled faculties. Bāhiya went up to the Buddha, bowed down with his head at the Buddha’s feet, and said, “Sir, let the Blessed One teach me the Dhamma! Let the Holy One teach me the Dhamma! That would be for my lasting welfare and happiness.” The Buddha said this: “It’s not the time, Bāhiya, so long as I have entered an inhabited area for almsfood.”

6.1 For a second time, Bāhiya said, “But you never know, sir, when life is at risk, either the Buddha’s or my own. Let the Blessed One

teach me the Dhamma! Let the Holy One teach me the Dhamma! That would be for my lasting welfare and happiness.” For a second time, the Buddha said, “It’s not the time, Bāhiya, so long as I have entered an inhabited area for almsfood.”

For a third time, Bāhiya said, “But you never know, sir, when 7.1
life is at risk, either the Buddha’s or my own. Let the Blessed One teach me the Dhamma! Let the Holy One teach me the Dhamma! That would be for my lasting welfare and happiness.”

“In that case, Bāhiya, you should train like this: ‘In the seen will 8.1
be merely the seen; in the heard will be merely the heard; in the thought will be merely the thought; in the known will be merely the known.’ That’s how you should train. When you have trained in this way, you won’t be ‘by that’. When you’re not ‘by that’, you won’t be ‘in that’. When you’re not ‘in that’, you won’t be in this world or the world beyond or between the two. Just this is the end of suffering.”

Then, due to this brief Dhamma teaching of the Buddha, Bāhiya’s 9.1
mind was right away freed from defilements by not grasping.

And when the Buddha had given Bāhiya this brief advice he left. 10.1
But soon after the Buddha had left, a cow with a baby calf charged at Bāhiya and took his life.

Then the Buddha wandered for alms in Sāvattthī. After the meal, 11.1
on his return from almsround, he departed the city together with several mendicants and saw that Bāhiya had passed away. He said to the monks, “Mendicants, pick up Bāhiya’s corpse. Having lifted it onto a cot and carried it, cremate it and build a monument. Mendicants, one of your spiritual companions has passed away.”

“Yes, sir,” replied those mendicants. They did as the Buddha 12.1
asked, then returned to the Buddha and said, “Sir, Bāhiya’s corpse has been cremated and a monument built for him. Where has he been reborn in his next life?” “Mendicants, Bāhiya was astute. He practiced in line with the teachings, and did not trouble me about the teachings. Bāhiya of the Bark Cloth has become fully extinguished.”

- 13.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 14.1 “Where water and earth,
fire and air find no footing:
there no star does shine,
nor does the sun shed its light;
there the moon glows not,
yet no darkness is found.
- 15.1 And when a sage, a brahmin, finds understanding
through their own sagacity,
then from forms and formless,
from pleasure and pain they are released.”
- 16.1 This too is a heartfelt saying that was spoken by the Blessed One:
that is what I heard.⁴

4. This tag is unique to the Udāna, and seems to be a relic of an earlier oral organization. It is virtually identical to the tag concluding each discourse of the Itivuttaka, except there we find *attha* instead of *udāna*.

The Chapter with Mucalinda

Ud 2.1

With Mucalinda

Mucalindasutta

SO I HAVE HEARD. At one time, when he was first awakened, the 1.1
Buddha was staying near Uruvelā at the root of the Mucalinda tree
on the bank of the Nerañjarā River. There the Buddha sat cross-
legged for seven days without moving, experiencing the bliss of
freedom.

Just then a great storm blew up out of season, bringing seven 2.1
days of rain, cold winds, and clouds. Mucalinda, the dragon king,
came out from his abode, encircled the Buddha's body with seven
coils and spread his large hood over his head, thinking, "May the
Buddha not be hot or cold, nor be bothered by flies, mosquitoes,
wind, sun, or reptiles."

When seven days had passed, the Buddha emerged from that 3.1
state of immersion. When he knew the sky was clear, Mucalinda
unwrapped his coils from the Buddha's body. Hiding his own form,
he manifested in the form of a brahmin youth. He stood in front
of the Buddha, venerating him with joined palms.

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 4.1
expressed this heartfelt sentiment:

- 5.1 “Seclusion is happiness for the contented
who see the teaching they have learned.
Kindness for the world is happiness
for one who’d not harm a living creature.
- 6.1 Dispassion for the world is happiness
for one who has gone beyond sensual pleasures.
But dispelling the conceit ‘I am’
is truly the ultimate happiness.”

Ud 2.2

Kings

Rājasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvaththi in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time, after the meal, on return from almsround, several mendicants sat together in the assembly hall and this discussion came up among them: “Which of these two kings has greater wealth, riches, treasury, dominion, vehicles, forces, might, and power: King Seniya Bimbisāra of Māgadha or King Pasenadi of Kosala?” At that point the conversation among those mendicants was left unfinished.
- 2.1 Then in the late afternoon, the Buddha came out of retreat, went to the assembly hall, sat down on the seat spread out, and addressed the mendicants: “Mendicants, what were you sitting talking about just now? What conversation was left unfinished?”
- 3.1 So the mendicants told him what they had been talking about when the Buddha arrived. The Buddha said,
- 4.1 “Mendicants, it is not appropriate for you gentlemen who have gone forth in faith from the lay life to homelessness to talk about such things. When you’re sitting together you should do one of two things: discuss the teachings or keep noble silence.”
- 5.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:

“Neither the pleasures of the senses, 6.1
 nor even divine happiness,
 is worth even a sixteenth part
 of the happiness of craving’s end.”

Ud 2.3

A Stick

Daṇḍasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near 1.1
 Sāvattthī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that
 time, between Sāvattthī and the Jeta Grove, several boys were hitting
 a snake with a stick. Then the Buddha robed up in the morning
 and, taking his bowl and robe, entered Sāvattthī for alms. He saw
 the boys hitting the snake.

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 2.1
 expressed this heartfelt sentiment:

“Creatures love happiness, 3.1
 so if you harm them with a stick
 in search of your own happiness,
 after death you’ll find no happiness.

Creatures love happiness, 4.1
 so if you don’t harm them with a stick
 in search of your own happiness,
 after death you will find happiness.”

Ud 2.4

Esteem

Sakkārasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sā- 1.1
 vatthi in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time

the Buddha was honored, respected, revered, venerated, and esteemed. And he received robes, almsfood, lodgings, and medicines and supplies for the sick. And the mendicant Saṅgha was also honored, respected, revered, venerated, and esteemed. And they received robes, almsfood, lodgings, and medicines and supplies for the sick. But the wanderers who followed other paths were not honored, respected, revered, venerated, and esteemed. And they didn't receive robes, almsfood, lodgings, and medicines and supplies for the sick. Then those wanderers who followed other paths, unable to bear the esteem of the mendicant Saṅgha, abused, attacked, harassed, and troubled the mendicants in the village and the wilderness.

2.1 Then several mendicants went up to the Buddha, bowed, sat down to one side, and told him what had happened.

3.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:

4.1 “When struck by pleasure and pain in the village or
wilderness,
regard it not as self or other.
Contacts strike because of attachment;
how would contacts strike one free of attachment?”

Ud 2.5

A Lay Follower

Upāsakasutta

1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvattḥī in Jeta's Grove, Anāthapiṇḍika's monastery. Now at that time a certain lay follower from Icchānaṅgalaka arrived at Sāvattḥī on some business. Having concluded his business in Sāvattḥī he went to see the Buddha, bowed, and sat down to one side. The Buddha said this to him: “It's been a long time, lay follower, since you took the opportunity to come here.”

“For a long time I’ve wanted to come and see the Buddha, but I 2.1
wasn’t able, being prevented by my many duties and responsibilities.”

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 3.1
expressed this heartfelt sentiment:

“One who has nothing is happy indeed, 4.1
a learned person who has assessed the teaching.
See how troubled are those with attachments,
a person bound tight to people.”

Ud 2.6

The Pregnant Woman

Gabbhinīsutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sā- 1.1
vatthi in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time
a certain wanderer had a young brahmin wife who was pregnant
and about to give birth. She said to him, “Go, brahmin, bring oil
for my delivery.”

The wanderer said, “But where, my dear, can I get oil?” For a 2.1
second time, she said, “Go, brahmin, bring oil for my delivery.”
For a second time, the wanderer said, “But where, my dear, can I
get oil?” For a third time, she said, “Go, brahmin, bring oil for my
delivery.”

Now at that time ghee and oil were being given away to any 3.1
ascetic or brahmin at the storehouse of King Pasenadi of Kosala.
But it was only to drink there, not to take away.

Knowing this, the wanderer thought, “Why don’t I go to the 4.1
king’s storehouse, drink as much oil as I can, then come home and
throw it up so it can be used for the delivery?”

Then he did just that. But when he got home he was unable 5.1
to either bring it up or pass it out. He rolled to and fro, suffering
painful, sharp, severe, acute feelings.

- 6.1 Then the Buddha robed up in the morning and, taking his bowl and robe, entered Sāvathī for alms. He saw the wanderer in agony.
- 7.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 8.1 “Oh! How happy are those with nothing!
Hence knowledge masters are people with nothing.
See how troubled are those with attachments,
a person bound tight to people.”

Ud 2.7

An Only Son

Ekaputtakasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvathī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time a certain lay follower’s dear and beloved only child passed away.
- 2.1 Then in the middle of the day several lay followers with wet clothes and hair went up to the Buddha, bowed, and sat down to one side. The Buddha said to them: “Why, lay followers, have you come here in the middle of the day with wet clothes and hair?”
- 3.1 The lay follower replied, “Sir, my dear and beloved only child has passed away. That’s why we came here in the middle of the day with wet clothes and hair.”
- 4.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 5.1 “Hosts of gods and most human beings are bound⁵
to what seems dear and pleasant.

5. The PTS reading *piyarūpāsāta* is tempting, and supported by the U-dānavarga’s *priyarūpasātagrathitā*. The commentary reads *sukhavedanassādena*, which appears to support *assāda*. But perhaps originally *sāta* was glossed with *sukhavedanā*, and *assāda* was read back into the text by mistake.

Miserable and exhausted,
they fall under the sway of the King of Death.

The diligent, who day and night
leave behind what seems pleasant,
dig out the root of misery—
Death's bait so hard to escape.” 6.1

Ud 2.8

Suppavāsā

Suppavāsāsutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near 1.1
Kuṇḍiyā in the Kuṇḍadhāna Grove. Now at that time Suppavāsā
the Koliyan had been pregnant for seven years, and in difficult labor
for seven days. While suffering painful, sharp, severe, acute feelings,
three thoughts helped her endure: “Oh! The Blessed One is indeed
a fully awakened Buddha, who teaches the Dhamma for giving up
suffering such as this. Oh! The Saṅgha of the Buddha's disciples is
indeed practicing well, who practice for giving up suffering such as
this. Oh! Extinguishment is so very blissful, where such suffering
as this is not found.”

Then Suppavāsā addressed her husband, “Please, master, go to 2.1
the Buddha, and in my name bow with your head to his feet. Ask
him if he is healthy and well, nimble, strong, and living comfortably.
And then say: ‘Suppavāsā the Koliyan has been pregnant for seven
years, and in difficult labor for seven days. While suffering painful,
sharp, severe, acute feelings, three thoughts help her endure: “Oh!
The Blessed One is indeed a fully awakened Buddha, who teaches
the Dhamma for giving up suffering such as this. Oh! The Saṅgha
of the Buddha's disciples is indeed practicing well, who practice
for giving up suffering such as this. Oh! Extinguishment is so very
blissful, where such suffering as this is not found.”’”

- 3.1 “Excellent idea,” he replied. He went to the Buddha and told him of his wife’s struggles. The Buddha said:
- 4.1 “May Suppavāsā the Koliyan be happy and healthy! May she give birth to a healthy child!” As soon as he spoke, Suppavāsā, happy and healthy, gave birth to a healthy child.
- 5.1 Saying “Yes, sir,” the Koliyan gentleman approved and agreed with what the Buddha said. He got up from his seat, bowed, and respectfully circled the Buddha, keeping him on his right. Then he returned to his own house. He saw that his wife, happy and healthy, had given birth to a healthy child, and thought, “It’s incredible, it’s amazing! The Realized One has such psychic power and might! For as soon as he spoke, Suppavāsā, happy and healthy, gave birth to a healthy child.” He became uplifted and overjoyed, full of rapture and happiness.
- 6.1 Then Suppavāsā addressed her husband, “Please, master, go to the Buddha, and in my name bow with your head to his feet. Ask him if he is healthy and well, nimble, strong, and living comfortably. And then say, ‘Suppavāsā the Koliyan, who was pregnant for seven years, and in difficult labor for seven days, is now happy and healthy and has given birth to a healthy child. She invites the mendicant Saṅgha headed by the Buddha to a meal for seven days. Sir, may the Buddha please accept seven meals from Suppavāsā.’”
- 7.1 “Excellent idea,” he replied. He went to the Buddha, told him the good news, and conveyed his wife’s invitation.
- 9.1 Now at that time a certain lay follower had already invited the Saṅgha of monks headed by the Buddha for the meal on the following day. That lay follower was Venerable Mahāmoggallāna’s supporter. Then the Buddha addressed Venerable Mahāmoggallāna, “Please, Moggallāna, go to the that lay follower and say to him, ‘Suppavāsā the Koliyan, who was pregnant for seven years, and in difficult labor for seven days, is now happy and healthy and has given birth to a healthy child. She invites the mendicant Saṅgha headed by the Buddha to a meal for seven days. Let Suppavāsā

make seven meals, afterwards you can make yours.’ He is your supporter.”

“Yes, sir,” replied Mahāmoggallāna. He went to that lay follower 10.1
and conveyed the Buddha’s request.

“If, sir, Venerable Mahāmoggallāna can guarantee me three 11.1
things—wealth, life, and faith—then let Suppavāsā make seven
meals, afterwards I shall make mine.” “I can guarantee you two
things—wealth and life. But as for faith, you alone are the guar-
antor.”

“If, sir Venerable Mahāmoggallāna can guarantee me two 12.1
things—wealth and life—then let Suppavāsā make seven meals,
afterwards I shall make mine.”

Having persuaded that lay follower, Mahāmoggallāna went to 13.1
the Buddha and said, “I’ve persuaded the lay follower. Let Suppa-
vāsā make seven meals, afterwards he shall make his.”

For seven days Suppavāsā served and satisfied the Buddha with 14.1
her own hands with a variety of delicious foods. And she made her
little boy bow to the Buddha and the mendicant Sangha.

Then Sāriputta said to the boy, “I hope you’re keeping well, little 15.1
boy; I hope you’re alright. I hope that you are not in pain.” “How
could I be keeping well? How could I be alright? For seven years I
lived in a pot of blood.”⁶

Then Suppavāsā, thinking, “My child is conversing with the Gen- 16.1
eral of the Dhamma!” was uplifted and overjoyed, full of rapture
and happiness. Knowing this, the Buddha said to her, “Would you
like to have another child like this?” “Sir, I would like to have seven
more children like this!”

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 17.1
expressed this heartfelt sentiment:

“Pain in the guise of pleasure, 18.1
the disliked in the guise of the liked,

6. *Lohitakumbhiya* is probably a play on the common phrase *lohakumbhiya*, “copper pot”, which is commonly used in descriptions of hell. The boy, it seems, had an unusually rapid linguistic development.

suffering in the guise of happiness,
overpower the negligent.”

Ud 2.9

With Visākhā

Visākhāsutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvattthī in the Eastern Monastery, the stilt longhouse of Migāra’s mother. Now at that time Visākhā was caught up in some business with King Pasenadi. But the king’s settlement did not meet her expectations.
- 2.1 Then, in the middle of the day, she went to the Buddha, bowed, and sat down. The Buddha said to her: “So, Visākhā, where are you coming from in the middle of the day?” “Sir, I am caught up in some business with King Pasenadi. But the king’s settlement did not meet my expectations.”
- 3.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 4.1 “All under another’s control is suffering,
all under one’s own authority is pleasing;
what’s shared is stressful for both parties,
for bonds are hard to escape.”

Ud 2.10

With Bhaddiya

Bhaddiyasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Anupiya in a mango grove. Now at that time, Venerable Bhaddiya son of Kālīgodhā, even in the wilderness, at the foot of a tree, or in an empty dwelling, frequently expressed this heartfelt sentiment: “Oh, what bliss! Oh, what bliss!”

Several mendicants heard him and thought, “Without a doubt, 2.1
Venerable Bhaddiya leads the spiritual life dissatisfied. It’s when
recalling the pleasures of royalty he formerly enjoyed as a lay person
that, even in the wilderness, at the foot of a tree, or in an empty
dwelling, he frequently expresses this heartfelt sentiment: ‘Oh,
what bliss! Oh, what bliss!’”

Then those mendicants went up to the Buddha, bowed, sat down 3.1
to one side, and told him what was happening.

So the Buddha addressed a certain monk, “Please, monk, in my 4.1
name tell the mendicant Bhaddiya that the teacher summons him.”

“Yes, sir,” that monk replied. He went to Bhaddiya and said 5.1
to him, “Reverend Bhaddiya, the teacher summons you.” “Yes,
reverend,” Bhaddiya replied. He went to the Buddha, bowed, and
sat down to one side. The Buddha said to him:

“Is it really true, Bhaddiya, that even in the wilderness, at the 6.1
foot of a tree, or in an empty dwelling, you frequently express this
heartfelt sentiment: ‘Oh, what bliss! Oh, what bliss!’?” “Yes, sir.”

“But why do you say this?” “Formerly, as a lay person ruling the 7.1
land, my guard was well organized within and without the royal
compound, within and without the city, and within and without
the country. But although I was guarded and defended in this way,
I remained fearful, scared, suspicious, and nervous. But these days,
even when alone in the wilderness, at the foot of a tree, or in an
empty dwelling, I’m not fearful, scared, suspicious, or nervous. I
live relaxed, unruffled, surviving on charity, my heart free as a wild
deer. It is for this reason that, even in the wilderness, at the foot of
a tree, or in an empty dwelling, I frequently expressed this heartfelt
sentiment: ‘Oh, what bliss! Oh, what bliss!’”

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 8.1
expressed this heartfelt sentiment:

“They who hide no anger within, 9.1
gone beyond any kind of existence;
happy, free from fear and sorrow—
even the gods can’t see them.”

The Chapter with Nanda

Ud 3.1

Born of the Fruits of deeds

Kammavipākajasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvattthī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now, at that time a certain mendicant was sitting not far from the Buddha, cross-legged, with his body straight. As a result of past deeds, he suffered painful, sharp, severe, and acute feelings, which he endured unperturbed, with mindfulness and awareness.
- 2.1 The Buddha saw him meditating and enduring that pain.
- 3.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 4.1 “A mendicant who has left all deeds behind,
shaking off the dust of past deeds,
unselfish, steady, poised,
has no need to complain.”

Ud 3.2

With Nanda

Nandasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvattthī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that

time Venerable Nanda, the Buddha's brother and maternal cousin, informed several mendicants: "I lead the spiritual life dissatisfied. I am unable to keep up the spiritual life. I shall resign the training and return to a lesser life."

Then a mendicant went up to the Buddha, bowed, sat down to one side, and told him what was happening. 2.1

So the Buddha addressed a certain monk, "Please, monk, in my name tell the mendicant Nanda that the teacher summons him." 3.1
 "Yes, sir," that monk replied. He went to Nanda and said to him, "Reverend Nanda, the teacher summons you."

"Yes, reverend," Nanda replied. He went to the Buddha, bowed, and sat down to one side. The Buddha said to him: 4.1

"Is it really true, Nanda, that you informed several mendicants that you are unable to keep up the spiritual life; that you shall resign the training and return to a lesser life?" "Yes, sir," he replied. 5.1

"But why are you so dissatisfied with the spiritual life?" "As I left my house, sir, the finest lady of the Sakyan land, her hair half-combed, glanced at me and said, 'Hurry back, master.' Recalling that, I am dissatisfied and shall resign the training." 6.1

Then the Buddha took Nanda by the arm and, as easily as a strong person would extend or contract their arm, vanished from Jeta's Grove and reappeared among the gods of the Thirty-Three. 7.1

Now at that time five hundred dove-footed nymphs had come to attend to Sakka, the lord of gods. Then the Buddha said to Nanda, 8.1
 "Nanda, do you see these five hundred dove-footed nymphs?" "Yes, sir," he replied.

"What do you think, Nanda? Who is more attractive, good-looking, and lovely—the finest lady of the Sakyan land, or these five hundred dove-footed nymphs?" "Compared to these five hundred dove-footed nymphs, the finest lady of the Sakyan land is like a deformed monkey with its ears and nose cut off. She doesn't count, there's no comparison, she's not worth a fraction. These five hundred dove-footed nymphs are far more attractive, good-looking, and lovely." 9.1

- 10.1 “Rejoice, Nanda, rejoice! I guarantee you five hundred dove-footed nymphs.” “If, sir, you guarantee me five hundred dove-footed nymphs, I shall happily lead the spiritual life under the Buddha.”
- 11.1 Then the Buddha took Nanda by the arm and, as easily as a strong person would extend or contract their arm, vanished from the gods of the Thirty-Three and reappeared at Jeta’s Grove.
- 12.1 The mendicants heard, “It seems Venerable Nanda—who is both the Buddha’s half-brother and maternal cousin—leads the spiritual life for the sake of nymphs. And it seems that the Buddha guaranteed him five hundred dove-footed nymphs.”
- 13.1 Monks who were his friends accused him of being a hireling and a lackey, “It seems Nanda is a hireling, it seems he is a lackey: he leads the spiritual life for the sake of nymphs. And it seems that the Buddha guaranteed him five hundred dove-footed nymphs.”
- 14.1 Then Nanda—embarrassed, ashamed, and disgusted at being called a hireling and a lackey—living alone, withdrawn, diligent, keen, and resolute, soon realized the supreme end of the spiritual path in this very life. He lived having achieved with his own insight the goal for which gentlemen rightly go forth from the lay life to homelessness. He understood: “Rebirth is ended; the spiritual journey has been completed; what had to be done has been done; there is no return to any state of existence.” Venerable Nanda became one of the perfected.
- 15.1 Then, late at night, a glorious deity, lighting up the entire Jeta’s Grove, went up to the Buddha, bowed, stood to one side, and said to him: “Sir, Venerable Nanda—who is both the Buddha’s half-brother and maternal cousin—has realized the undefiled freedom of heart and freedom by wisdom in this very life. He lives having realized it with his own insight due to the ending of defilements.” And the knowledge also came to the Buddha: “Nanda has realized the undefiled freedom of heart and freedom by wisdom in this very life. He lives having realized it with his own insight due to the ending of defilements.”

Then, when the night had passed, Nanda went to the Buddha, 16.1
 bowed, sat down to one side, and said to him, “Sir, you guaranteed
 me five hundred dove-footed nymphs. I release you from that
 promise.” “Nanda, I comprehended your mind and knew that
 you had realized the undefiled freedom of heart and freedom by
 wisdom. And deities also told me about this. As soon as your mind
 was freed from defilements by not grasping, I was released from
 that promise.”

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 17.1
 expressed this heartfelt sentiment:

“The mendicant who has crossed over the bog, 18.1
 who has crushed the thorns of sensuality,
 who has reached the end of delusion,
 trembles not at pleasure and pain.”

Ud 3.3

With Yasoja

Yasojasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sā- 1.1
 vatthi in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time
 around five hundred mendicants headed by Yasoja arrived at Sā-
 vatthi to see the Buddha. At that, those visiting mendicants, while
 exchanging pleasantries with the resident mendicants, preparing
 their lodgings, and putting away their bowls and robes, made a
 dreadful racket.⁷

Then the Buddha said to Venerable Ānanda, “Ānanda, who’s 2.1
 making that dreadful racket? You’d think it was fishermen haul-
 ing in a catch!” “Sir, those five hundred mendicants headed by
 Yasoja have arrived at Sāvattthi to see the Buddha. It’s those visiting
 mendicants who, while exchanging pleasantries with the resident

7. The narrative employs a unique scheme in introducing the repetitions:
tedha, tete, teme_.

mendicants, preparing their lodgings, and putting away their bowls and robes, made a dreadful racket.” “Well then, Ānanda, in my name tell those mendicants that the teacher summons them.”

3.1 “Yes, sir,” Ānanda replied. He went to those mendicants and said, “Venerables, the teacher summons you.” “Yes, reverend,” replied those mendicants. Then they rose from their seats and went to the Buddha, bowed, and sat down to one side. The Buddha said to them,

4.1 “Mendicants, what’s with that dreadful racket? You’d think it was fishermen hauling in a catch!” When he said this, Venerable Yasoja said to the Buddha, “Sir, these five hundred mendicants have arrived at Sāvattthī to see the Buddha. It’s these visiting mendicants who, while exchanging pleasantries with the resident mendicants, preparing their lodgings, and putting away their bowls and robes, made a dreadful racket.” “Go away, mendicants, I dismiss you. You are not to stay in my presence.”

5.1 “Yes, sir,” replied those mendicants. They got up from their seats, bowed, and respectfully circled the Buddha, keeping him on their right. They set their lodgings in order and left, taking their bowls and robes. Traveling stage by stage in the land of the Vajjīs, they arrived at the Vaggumudā River. They built leaf huts near the riverbank and there they entered the rainy season.

6.1 Then Venerable Yasoja, having entered the rainy season, addressed the mendicants: “Out of compassion, reverends, the Buddha dismissed us, wanting what’s best for us. Come, let us live in such a way that the Buddha would be pleased with us.” “Yes, reverend,” they replied. Then those mendicants, living alone, withdrawn, diligent, keen, and resolute, all realized the three knowledges in that same rainy season.

7.1 When the Buddha had stayed in Sāvattthī as long as he wished, he set out for Vesālī. Traveling stage by stage, he arrived at Vesālī, where he stayed in the hall with the peaked roof.

8.1 Then, having applied his mind to comprehending the minds of the mendicants staying on the bank of the river Vaggumudā, the

Buddha said to Venerable Ānanda, “A light, it appears to me, has arisen in this quarter, Ānanda; a brightness has arisen. I’m not put off at the thought of going to where the mendicants are staying on the bank of the river Vaggumudā.⁸ Send a message to those mendicants: ‘Venerables, the teacher summons you. He wants to see you.’”

“Yes, sir,” Ānanda replied. He went to one of the mendicants 9.1 and said, “Please, Reverend, go to the mendicants staying on the bank of the river Vaggumudā and say to them, ‘Venerables, the teacher summons you. He wants to see you.’”

“Yes, reverend,” replied that mendicant. Then, as easily as a 10.1 strong person would extend or contract their arm, he vanished from the Great Wood, in the hall with the peaked roof, and reappeared in front of those mendicants on the bank of the river Vaggumudā. Then he said to those mendicants, “Venerables, the teacher summons you. He wants to see you.”

“Yes, reverend,” replied those mendicants. They set their lodgings 11.1 in order and took their bowls and robes. Then, as easily as a strong person would extend or contract their arm, they vanished from the bank of the river Vaggumudā, and reappeared in the presence of the Buddha in the Great Wood, in the hall with the peaked roof. But at that time the Buddha was sitting immersed in imperturbable meditation. Then those mendicants thought, “What kind of meditation is the Buddha practicing right now?” They thought, “He is practicing the imperturbable meditation.” They all sat in imperturbable meditation.

And then, as the night was getting late, in the first watch of the 12.1 night, Venerable Ānanda got up from his seat, arranged his robe over one shoulder, raised his joined palms toward the Buddha and said, “Sir, the night is getting late. It is the first watch of the night, and the visiting mendicants have been sitting long. Sir, please greet the visiting mendicants.” But the Buddha kept silent.

8. Here the Buddha invents the concept of “faint praise”.

- 13.1 For a second time, as the night was getting late, in the middle watch of the night, Ānanda got up from his seat, arranged his robe over one shoulder, raised his joined palms toward the Buddha and said, “Sir, the night is getting late. It is the second watch of the night, and the visiting mendicants have been sitting long. Sir, please greet the visiting mendicants.” But for a second time the Buddha kept silent.
- 14.1 For a third time, as the night was getting late, in the last watch of the night, as dawn stirred, bringing joy to the night, Ānanda got up from his seat, arranged his robe over one shoulder, raised his joined palms toward the Buddha and said, “Sir, the night is getting late. It is the last watch of the night; dawn stirs, bringing joy to the night, and the visiting mendicants have been sitting long. Sir, please greet the visiting mendicants.”
- 15.1 Then the Buddha emerged from that immersion and addressed Ānanda, “If you’d known, Ānanda, you wouldn’t have said so much.⁹ Both I and these five hundred mendicants have been sitting in imperturbable meditation.”
- 16.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 17.1 “A mendicant who has beaten the thorns of sensuality—
and abuse, killing, and caging—
steady as a mountain, imperturbable,
trembles not at pleasure and pain.”

9. Ānandajoti has ‘about them’ for *te* here, but in parallel phrases we find *no*, so this must be the second person singular pronoun.

Ud 3.4

With Sāriputta

Sāriputtasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near 1.1
Sāvattthī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that
time Venerable Sāriputta was sitting not far from the Buddha, cross-
legged, with his body straight, and mindfulness established right
there. The Buddha saw him meditating there.

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 2.1
expressed this heartfelt sentiment:

“As a rocky mountain 3.1
is unwavering and well grounded,
so when delusion ends,
a monk, like a mountain, doesn’t tremble.”

Ud 3.5

With Mahāmoggallāna

Mahāmoggallānasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sā- 1.1
vatthī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time
Venerable Mahāmoggallāna was sitting not far from the Buddha,
cross-legged, with his body straight and mindfulness of the body
well-established in himself. The Buddha saw him meditating there.

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 2.1
expressed this heartfelt sentiment:

“With mindfulness of the body established, 3.1
restrained in the six fields of contact,
a mendicant always immersed in samādhi
would know quenching in themselves.”

Ud 3.6

With Pilindavaccha

Pilindavacchasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Rājagaha, in the Bamboo Grove, the squirrels' feeding ground. Now at that time Venerable Pilindavaccha addressed the mendicants as "lowlifes". Then several mendicants went up to the Buddha, bowed, sat down to one side, and said to him, "Sir, Venerable Pilindavaccha addresses the mendicants as 'lowlifes'."
- 2.1 So the Buddha addressed a certain monk, "Please, monk, in my name tell the mendicant Pilindavaccha that the Teacher summons him." "Yes, sir," that monk replied. He went to Pilindavaccha and said to him, "Reverend Pilindavaccha, the teacher summons you."
- 3.1 "Yes, reverend," Pilindavaccha replied. He went to the Buddha, bowed, and sat down to one side. The Buddha said to him: "Is it really true, Vaccha, that you addressed the mendicants as 'lowlifes'?" "Yes, sir," he replied.
- 4.1 Then, having applied his mind to Pilindavaccha's past lives, the Buddha said to the mendicants, "Mendicants, don't complain about the mendicant Vaccha. He doesn't address the mendicants as 'lowlifes' out of hate. For five hundred lives without interruption he was reborn in a brahmin family. For a long time, he has addressed people as 'lowlife'. That's why he addresses the mendicants as 'lowlifes'."
- 5.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 6.1 "In whom dwells no deceit or conceit,
rid of greed, unselfish, with no need for hope,
with anger eliminated, quenched:
they are a brahmin, an ascetic, a mendicant."

Ud 3.7

Sakka's Heartfelt Saying

Sakkudānasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near 1.1
 Rājagaha, in the Bamboo Grove, the squirrels' feeding ground.
 Now at that time Venerable Mahākassapa was staying in the Pip-
 phali cave. Having entered a certain state of immersion, he sat
 cross-legged for seven days without moving. When seven days had
 passed, Mahākassapa emerged from that state of immersion. It
 occurred to him, "Why not enter Rājagaha for almsfood?"

Now at that time five hundred deities were ready and eager for 2.1
 the chance to offer alms to Mahākassapa. But Mahākassapa refused
 those deities. In the morning, he robed up, took his bowl and robe,
 and entered Rājagaha for alms.

Now at that time Sakka, lord of Gods, wished to give alms to 2.3
 Mahākassapa. Having manifested in the appearance of a weaver,
 he worked the loom while the demon maiden Sujā fed the shuttle.
 Then, as Mahākassapa wandered indiscriminately for almsfood
 in Rājagaha, he approached Sakka's house. Seeing Mahākassapa
 coming off in the distance, Sakka came out of his house, greeted
 him, and took the bowl from his hand. He re-entered the house
 and filled the bowl with rice from the pot. That almsfood had many
 tasty soups and sauces.¹⁰ Then it occurred to Mahākassapa, "Now,
 what being is this who has such psychic power?" It occurred to
 him, "This is Sakka, lord of Gods." Knowing this, he said to Sakka,
 "This is your doing, Kosiya; don't do such a thing again." "But sir,
 Kassapa, we too need merit! We too ought make merit."

Then Sakka bowed and respectfully circled Mahākassapa, keep- 4.1
 ing him on his right. Then he rose into the air and, sitting cross-

10. I'm not sure if *anekarasabyañjano* is correct, although the word does occur
 at pv13:15.4 and pv27:12.4. The commentary, while not definitive, suggests
anekasūpabyañjano (*anekhehi sūpehi ceva byañjanehi ca*), which would be more
 idiomatic. However it is not attested.

legged in the sky, expressed this heartfelt sentiment three times: “Oh the gift, the best gift is well established in Kassapa! Oh the gift, the best gift is well established in Kassapa! Oh the gift, the best gift is well established in Kassapa!” With clairauidience that is purified and superhuman, the Buddha heard Sakka express this heartfelt sentiment while sitting in the sky.

5.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:

6.1 “A mendicant who relies on alms,
self-supported, providing for no other;
the poised one is envied by even the gods,
calm and ever mindful.”

Ud 3.8

One Who Eats Only Almsfood

Piṇḍapātikasutta

1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvattthī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time, after the meal, on return from almsround, several mendicants sat together in the pavilion by the kari tree and this discussion came up among them:

2.1 “Reverends, when a mendicant who eats only almsfood is wandering for alms, from time to time they get to see pleasing sights, hear pleasing sounds, smell pleasing smells, taste pleasing tastes, and encounter pleasing touches. They wander for alms being honored, respected, revered, venerated, and esteemed. Come, we too should eat only almsfood. From time to time we too will get to see pleasing sights, hear pleasing sounds, smell pleasing smells, taste pleasing tastes, and encounter pleasing touches. We too shall wander for alms being honored, respected, revered, venerated, and esteemed.” At that point the conversation among those mendicants was left unfinished.

Then in the late afternoon, the Buddha came out of retreat and 3.1
 went to the pavilion by the kari tree, where he sat on the seat spread
 out and addressed the mendicants: “Mendicants, what were you
 sitting talking about just now? What conversation was left unfin-
 ished?”

So the mendicants told him what they had been talking about. 4.1
 The Buddha said,

“Mendicants, it is not appropriate for you gentlemen who have 6.1
 gone forth in faith from the lay life to homelessness to talk about
 such things. When you’re sitting together you should do one of
 two things: discuss the teachings or keep noble silence.”

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 7.1
 expressed this heartfelt sentiment:

“A mendicant who relies on alms, 8.1
 self-supported, providing for no other;
 the poised one is envied by even the gods,
 but not if they’re after popularity and reputation.”

Ud 3.9

Professions

Sippasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near 1.1
 Sāvattthī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that
 time, after the meal, on return from almsround, several mendicants
 sat together in the pavilion and this discussion came up among
 them: “Who knows a craft? Who is studying which craft? Which
 is the best craft?”

In answer, some said that elephant-craft is the best of crafts. Oth- 2.1
 ers said that the best craft is horse-craft, or chariot-craft, or archery,
 or swordsmanship, or computing, or accounting, or calculating, or
 writing, or poetry, or cosmology, or geomancy. At that point the
 conversation among those mendicants was left unfinished.

- 3.1 Then in the late afternoon, the Buddha came out of retreat and went to the assembly hall. He sat down on the seat spread out, and addressed the mendicants: “Mendicants, what were you sitting talking about just now? What conversation was left unfinished?”
- 4.1 So the mendicants told him what they had been talking about when the Buddha arrived. The Buddha said,
- 6.1 “Mendicants, it is not appropriate for you gentlemen who have gone forth in faith from the lay life to homelessness to talk about such things. When you’re sitting together you should do one of two things: discuss the teachings or keep noble silence.”
- 7.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 8.1 “Living without a craft, light, desiring the good,
with senses controlled, everywhere free;
a migrant with no shelter, unselfish, with no need for
hope,
having given up conceit, wandering alone: that is a
mendicant.”

Ud 3.10

The World

Lokasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time, when he was first awakened, the Buddha was staying near Uruvelā at the root of the tree of awakening on the bank of the Nerañjarā River. There the Buddha sat cross-legged for seven days without moving, experiencing the bliss of freedom.
- 2.1 When seven days had passed, the Buddha emerged from that state of immersion and surveyed the world with the eye of a Buddha. He saw sentient beings tormented with many torments, and burning with many fevers born of greed, hate, and delusion.

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 3.1
expressed this heartfelt sentiment:

“This world, born in torment, 4.1
overcome by contact, speaks of disease as the self.
For whatever it thinks it is,
it turns out to be something else.

The world is attached to continued existence, over- 5.1
come by continued existence,
taking pleasure only in continued existence, yet it
becomes something else.
What it enjoys, that is the fear;
what it fears, that is the suffering.
But this spiritual life is led
in order to give up continued existence.

Of the ascetics and brahmins who say that through continued 6.1
existence one is freed from continued existence, none are them-
selves freed from continued existence, I say. Of the ascetics and
brahmins who say that through annihilation of existence one es-
capes from continued existence, none have themselves escaped
from continued existence, I say.

For this suffering originates dependent on all attachment. With 7.1
the ending of all grasping there is no origination of suffering.¹¹ Just
look at this world! Mired in all sorts of ignorance, beings in love
with being are not released from continued existence.¹² Whatever
states of continued existence there are—everywhere, all over—all
are impermanent, suffering, and perishable.

One who sees truly like this, 8.1
with right wisdom,
gives up craving for continued existence,

11. Thai editions read *sabbupadhim hi*, which is supported by the Udānavarga.

12. Accepting *bhavā aparimuttā* from the Buddha Jayanthi edition. For *puthu*, the commentary says *bahū, visum visum vā*.

while not look forward to ending existence.
 Extinguishment comes from the ending of all cravings;
 fading away and cessation with nothing left over.

- 9.1 There is no further existence
 for that mendicant extinguished without grasping.
 Victorious in battle, such a one has defeated Māra;
 they’ve gone beyond all states of existence.”

The Chapter with Meghiya

Ud 4.1

With Meghiya

Meghiyasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Cālīkā, on the Cālīkā mountain. Now, at that time Venerable Meghiya was the Buddha's attendant. Then Venerable Meghiya went up to the Buddha, bowed, stood to one side, and said to him, "Sir, I'd like to enter Jantu village for alms." "Please, Meghiya, go at your convenience." 1.1

Then Meghiya robed up in the morning and, taking his bowl and robe, entered Jantu village for alms. After the meal, on his return from almsround in Jantu village, he went to the shore of Kimikālā river. As he was going for a walk along the shore of the river he saw a lovely and delightful mango grove. When he saw this he thought, "Oh, this mango grove is lovely and delightful! It's truly good enough for meditation for a kinsman who wants to meditate. If the Buddha allows me, I'll come back to this mango grove to meditate." 2.1

Then Venerable Meghiya went up to the Buddha, bowed, sat down to one side, and told him what had happened, adding, 3.1

"If the Buddha allows me, I'll go back to that mango grove to meditate." 4.1

When he had spoken, the Buddha said to him, "We're alone, Meghiya. Wait until another mendicant comes." 5.1

- 6.1 For a second time Meghiya said to the Buddha, “Sir, the Buddha has nothing more to do, and nothing that needs improvement. But I have. If you allow me, I’ll go back to that mango grove to meditate.” For a second time the Buddha said, “We’re alone, Meghiya. Wait until another mendicant comes.”
- 7.1 For a third time Meghiya said to the Buddha, “Sir, the Buddha has nothing more to do, and nothing that needs improvement. But I have. If you allow me, I’ll go back to that mango grove to meditate.” “Meghiya, since you speak of meditation, what can I say? Please, Meghiya, go at your convenience.”
- 8.1 Then Meghiya got up from his seat, bowed, and respectfully circled the Buddha, keeping him on his right. Then he went to that mango grove, and, having plunged deep into it, sat at the root of a certain tree for the day’s meditation. But while Meghiya was meditating in that mango grove he was beset mostly by three kinds of bad, unskillful thoughts, namely, sensual, malicious, and cruel thoughts.
- 9.1 Then he thought, “It’s incredible, it’s amazing! I’ve gone forth from the lay life to homelessness out of faith, but I’m still harassed by these three kinds of bad, unskillful thoughts: sensual, malicious, and cruel thoughts.”
- 10.1 Then in the late afternoon, Venerable Meghiya came out of retreat and went to the Buddha. He bowed, sat down to one side, and told the Buddha what had happened.
- 11.1 “Meghiya, when the heart’s release is not ripe, five things help it ripen. What five?
- 12.1 Firstly, a mendicant has good friends, companions, and associates. This is the first thing ...
- 13.1 Furthermore, a mendicant is ethical, restrained in the monastic code, conducting themselves well and seeking alms in suitable places. Seeing danger in the slightest fault, they keep the rules they’ve undertaken. This is the second thing ...
- 14.1 Furthermore, a mendicant gets to take part in talk about self-effacement that helps open the heart and leads solely to disillusion-

ment, dispassion, cessation, peace, insight, awakening, and extinguishment when they want, without trouble or difficulty. That is, talk about fewness of wishes, contentment, seclusion, aloofness, arousing energy, ethics, immersion, wisdom, freedom, and the knowledge and vision of freedom.’ This is the third thing ...

Furthermore, a mendicant lives with energy roused up for giving up unskillful qualities and embracing skillful qualities. They are strong, staunchly vigorous, not slacking off when it comes to developing skillful qualities. This is the fourth thing ... 15.1

Furthermore, a mendicant is wise. They have the wisdom of arising and passing away which is noble, penetrative, and leads to the complete ending of suffering. This is the fifth thing that, when the heart’s release is not ripe, helps it ripen. These are the five things that, when the heart’s release is not ripe, help it ripen. 16.1

A mendicant with good friends, companions, and associates can expect to be ethical ... 17.1

A mendicant with good friends, companions, and associates can expect to take part in talk about self-effacement that helps open the heart ... 18.1

A mendicant with good friends, companions, and associates can expect to be energetic ... 19.1

A mendicant with good friends, companions, and associates can expect to be wise ... 20.1

But then, a mendicant grounded on these five things should develop four further things. They should develop the perception of ugliness to give up greed, love to give up hate, mindfulness of breathing to cut off thinking, and perception of impermanence to uproot the conceit ‘I am.’ When you perceive impermanence, the perception of not-self becomes stabilized. Perceiving not-self, you uproot the conceit ‘I am’ and attain extinguishment in this very life.” 21.1

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment: 22.1

“With thoughts whether low or fine, 23.1

excitement in the mind arises.¹³

Not understanding these thoughts in the mind,
one with mind astray runs all over the place.

- 24.1 Having understood these thoughts in the mind,
an awakened one—keen, restrained, and mindful—
has given up them all;
excitement in the mind no longer arises.”

Ud 4.2

Restless

Uddhatasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying in the
sal forest of the Mallas at Upavattana near Kusinārā. Now at that
time several mendicants were staying not far from the Buddha in
a wilderness hut. They were restless, insolent, fickle, scurrilous,
loose-tongued, unmindful, lacking situational awareness and im-
mersion, with straying minds and undisciplined faculties.
- 2.1 The Buddha saw those mendicants staying nearby.
- 3.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha
expressed this heartfelt sentiment:
- 4.1 “Unguarded in body,
ruined by wrong view,¹⁴
overcome with dullness and drowsiness,
you fall under Māra’s sway.
- 5.1 That’s why you should guard the mind,¹⁵

13. Following variant *anuggatā*. Udānavarga here has *samudgatām*. Commentary allows both *anugata* and *anuggata*. Here we read *anu-(g)gatā*, below *an-uggate*.

14. The variant *micchādiṭṭhigatena* is the more obvious reading. However, *micchādiṭṭhihata* appears at an4.49 without variants. Commentary accepts *hata* in both places. Here it glosses *sassatādimicchābhīnivesadūsitena*.

15. Commentary: *rakkhitacitto assa*, literally “be one of guarded mind”.

with right thoughts your pasture,
 and right view at the fore.
 Having understood rise and fall,
 a mendicant who has overcome dullness and drowsi-
 ness
 would cast off all bad destinies.”

Ud 4.3

The Cowherd

Gopālakasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was wandering in the 1.1
 land of the Kosalans together with a large Saṅgha of mendicants.
 And then the Buddha left the road, went to the root of a certain
 tree, and sat down on the seat spread out.

Then a certain cowherd went up to the Buddha, bowed, and sat 2.1
 down to one side. The Buddha educated, encouraged, fired up, and
 inspired him with a Dhamma talk.

Then the cowherd said to the Buddha, “Sir, may the Buddha 3.1
 together with the mendicant Saṅgha please accept tomorrow’s
 meal from me.” The Buddha consented in silence. The cowherd
 got up from his seat, circumambulated the Buddha with his right
 side toward him, and left.

And when the night had passed the cowherd had plenty of thick 4.1
 milk-rice prepared in his own home, with fresh ghee. Then he had
 the Buddha informed of the time, saying, “Sir, it’s time. The meal
 is ready.”

The Buddha robed up, took his bowl and robe and, together with 5.1
 the Sangha of monks, went to the house of that cowherd, where he
 sat down on the prepared seat in the dining hall. Then the cowherd
 served and satisfied the mendicant Saṅgha headed by the Buddha
 with his own hands with a thick milk-rice and fresh ghee. When
 the Buddha had eaten and washed his hand and bowl, the cowherd
 took a low seat and sat to one side. The Buddha then instructed,

inspired, and gladdened him with a teaching, after which he got up and left. But soon after the Buddha had left, the cowherd was killed by a certain man in the gap between village borders.

6.1 Then several mendicants went up to the Buddha, bowed, sat down to one side, and told him what had happened.

7.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:

8.1 “A wrongly directed mind
would do you more harm
than a hater to the hated,
or an enemy to their foe.”

Ud 4.4

The Spirit’s Blow

Yakkhapahārasutta

1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Rājagaha, in the Bamboo Grove, the squirrels’ feeding ground. At that time Venerables Sāriputta and Moggallāna were staying near the pigeons’ alcove. Now at that time Venerable Sāriputta was sitting outdoors in the moonlight, his head freshly shaven, having entered a certain state of immersion.

2.1 Now at that time two native spirits who were friends were on their way from the north to the south on some business. They saw Sāriputta meditating there. One of the spirits said to the other, “I feel inspired, friend, to give this ascetic a blow on the head!” The other spirit replied, “Enough, friend, don’t hit the ascetic! That is an eminent ascetic, powerful and mighty!”

3.1 For a second time the first spirit said to the other, “I feel inspired, friend, to give this ascetic a blow on the head!” For a second time, the other spirit replied, “Enough, friend, don’t hit the ascetic! That is an eminent ascetic, powerful and mighty!” For a third time the first spirit said to the other, “I feel inspired, friend, to give this

ascetic a blow on the head!" For a third time, the other spirit replied, "Enough, friend, don't hit the ascetic! That is an eminent ascetic, powerful and mighty!"

Ignoring his friend, the first spirit struck Sāriputta. The blow 4.1
was so strong it would have felled a bull elephant seven or seven
and a half cubits tall, or split apart a great mountain peak. But then
the spirit, crying out, "I burn, I burn!" fell into the Great Hell right
there.

With clairvoyance that is purified and superhuman, Venerable 5.1
Moggallāna saw that spirit striking Venerable Sāriputta. He ap-
proached him and said, "I hope you're keeping well, reverend; I
hope you're alright. I hope that you are not in pain." "I am alright,
Reverend Moggallāna; but my head does hurt a little."

"It's incredible, Reverend Sāriputta, it's amazing! How mighty 6.1
and powerful is Venerable Sāriputta! Just now, a native spirit struck
you on the head. The blow was so strong it would have felled a bull
elephant seven or seven and a half cubits tall, or split apart a great
mountain peak. Yet you say, 'I am alright, Reverend Moggallāna;
but my head does hurt a little.'"

"It's incredible, Reverend Moggallāna, it's amazing! How mighty 7.1
and powerful is Venerable Moggallāna, in that he can even see a
native spirit! Whereas I can't even see a mud-goblin right now."

With cliraudience that is purified and superhuman, the Buddha 8.1
heard that discussion between those two spiritual giants.

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 9.1
expressed this heartfelt sentiment:

"One whose mind is like a rock, 10.1
steady, never trembling,
free of desire for desirable things,
not getting annoyed when things are annoying:
from where will suffering strike one
whose mind is developed like this?"

Ud 4.5

A Bull Elephant

Nāgasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Kosambi, in Ghosita's Monastery. Now at that time Buddha lived crowded by monks, nuns, laymen, and laywomen; by rulers and their ministers, and teachers of other paths and their disciples. Crowded, he lived in suffering and discomfort. Then he thought, "These days I live crowded by monks, nuns, laymen, and laywomen; by rulers and their ministers, and teachers of other paths and their disciples. Crowded, I live in suffering and discomfort. Why don't I live alone, withdrawn from the group?"
- 2.1 Then the Buddha robed up in the morning and, taking his bowl and robe, entered Kosambi for alms. After the meal, on his return from almsround, he set his lodgings in order himself. Taking his bowl and robe, without informing his attendants or taking leave of the mendicant Saṅgha, he set out to go wandering alone towards Pārileyya, with no companion. When he eventually arrived, he stayed in a protected forest grove, at the foot of an auspicious sal tree.
- 3.1 A certain bull elephant was also living crowded by other males, females, younglings, and cubs. He ate the grass they'd trampled, and they ate the broken branches he dragged down. He drank muddy water, and after his bath the female elephants bumped into him. Crowded, he lived in suffering and discomfort. Then he thought, "These days I live crowded by other males, females, younglings, and cubs. I eat the grass they've trampled, and they eat the broken branches I've dragged down. I drink muddy water, and after my bath the female elephants bump into me. Crowded, I live in suffering and discomfort. Why don't I live alone, withdrawn from the herd?"
- 4.1 So he left the herd and went to Pārileyya, where he approached the Buddha in the protected forest grove at the foot of an auspicious

sal tree. There he attended on the Buddha, clearing the vegetation from the place where the Buddha stayed, and using his trunk to set out water for drinking and washing.

Then as the Buddha was in private retreat this thought came to his mind, “Formerly I lived crowded by monks, nuns, laymen, and laywomen; by rulers and their ministers, and teachers of other paths and their disciples. Crowded, I live in suffering and discomfort. But now I live uncrowded by monks, nuns, laymen, and laywomen; by rulers and their ministers, and teachers of other paths and their disciples. Being uncrowded, I live in happiness and comfort.” 5.1

And to the bull elephant also this thought came to mind, “Formerly I lived crowded by other males, females, younglings, and cubs. I ate the grass they’d trampled, and they ate the broken branches I’d dragged down. I drank muddy water, and after my bath the female elephants bumped into me. Crowded, I lived in suffering and discomfort. But now I live uncrowded by other males, females, younglings, and cubs. I eat untrampled grass, and other elephants don’t eat the broken branches I have dragged down. I don’t drink muddy water, and the female elephants don’t bump into me after my bath. Being uncrowded, I live in happiness and comfort.” 6.1

Then, understanding his own seclusion and knowing what that elephant was thinking, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment: 7.1

“The giant elephant,
with tusks like chariot-poles,
agrees heart to heart with the spiritual giant,
since each finds joy in the woods alone.”¹⁶ 8.1

16. Commentary reads *vane araññe*, so text’s *mano* must be wrong.

Ud 4.6

The Alms-gatherer

Piṇḍolasutta

1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvattḥī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time Venerable Bhāradvāja the Alms-gatherer was sitting not far from the Buddha, cross-legged, with his body straight. He was one who lived in the wilderness, ate only almsfood, wore rag robes, and owned just three robes. He was of few wishes, content, secluded, aloof, and energetic, an advocate of austerities, dedicated to the higher mind.

2.1 The Buddha saw him meditating there.

3.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:

4.1 “Not speaking ill nor doing harm;
restraint in the monastic code;
moderation in eating;
staying in remote lodgings;
commitment to the higher mind—
this is the instruction of the Buddhas.”

Ud 4.7

With Sāriputta

Sāriputtasutta

1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvattḥī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time Venerable Sāriputta was sitting not far from the Buddha, cross-legged, with his body straight. He was of few wishes, content, secluded, aloof, energetic, dedicated to the higher mind.

2.1 The Buddha saw him meditating there.

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 3.1
expressed this heartfelt sentiment:

“A sage of higher consciousness, diligent, 4.1
training in the ways of sagacity:
there are no sorrows for one thus poised,
calm and ever mindful.”

Ud 4.8

With Sundarī

Sundarīsutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sā- 1.1
vatthi in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time
the Buddha was honored, respected, revered, venerated, and es-
teemed. And he received robes, almsfood, lodgings, and medicines
and supplies for the sick. And the mendicant Saṅgha was also
honored, respected, revered, venerated, and esteemed. And they
received robes, almsfood, lodgings, and medicines and supplies
for the sick. But the wanderers who followed other paths were
not honored, respected, revered, venerated, and esteemed. And
they didn’t receive robes, almsfood, lodgings, and medicines and
supplies for the sick.

Then those wanderers who followed other paths, unable to bear 2.1
the esteem of the mendicant Sangha, approached the female wan-
derer Sundarī and said, “Sister, are you able to do something for
the welfare of your kin?”¹⁷ “What can I do, venerables? How can I
help?”¹⁸ I’d even give my life for the welfare of my kin.”

17. Anandajoti has “venture”, Thanissaro has “dare”, but a similar phrase at pli-tv-kd8:12.1.5 clearly has the weaker sense of “able”, per Ireland and commentary (*ussahasīti sakkosi*).

18. Accepting the variant *kiṃ mayā sakkā*, which is found in all similar pas-
sages. Reading, as Thanissaro and Anandajoti do, “what can I *not* do” is pleas-
ingly dramatic, but not very idiomatic for Pali. Far more likely a simple rein-

- 3.1 “Well then, sister, frequently visit Jeta’s Grove.” “Yes, venerables,” she replied, and did as they asked.
- 4.1 When those wanderers knew that Sundarī had been clearly seen by many people frequently visiting Jeta’s Grove, they killed her and dumped her in the ditch around Jeta’s Grove. Then they went to see King Pasenadi of Kosala and said to him, “Great king, we cannot find the female wanderer Sundarī.” “But where do you suspect she is?” “At Jeta’s Grove, great king.” “Well then, search Jeta’s Grove.”
- 5.1 So the wanderers searched Jeta’s Grove. They pulled her body up from the ditch where they had dumped it, and lifted it on a bier. Having entered Sāvattthī, they went from street to street and from square to square, complaining to people:
- 6.1 “See the deed of the Sakyan ascetics! Shameless are these Sakyan ascetics, immoral and wicked. They are liars and fake celibates. Sure, they claim to be of principled and moral conduct, to be celibate, truthful, ethical, and of good character.¹⁹ But they have no asceticism, no spirituality. Asceticism and spirituality are lost to them! Where is their asceticism, where their spirituality? They have abandoned asceticism and spirituality! How on earth can a man, having done a man’s business, kill a woman!”
- 7.1 Then at that time when the people of Sāvattthī saw the mendicants they abused and insulted them with rude, harsh words:
- 8.1 “Shameless are these Sakyan ascetics, immoral, wicked, liars, and fake celibates. Sure, they claim to be of principled and moral conduct, to be celibate, truthful, ethical, and of good character. But they have no asceticism, no spirituality. Asceticism and spirituality are lost to them! Where is their asceticism, where their spirituality? They have abandoned asceticism and spirituality! How on earth can a man, having done a man’s business, kill a woman!”

forcement is meant. Commentary ignores this phrase, implying it thought there was nothing unusual.

19. The idiom *ime hi nāma* appears mildly emphatic in a disparaging way. Compare *katham hi nāma* just below.

Then several mendicants robed up in the morning and, taking 9.1
their bowls and robes, entered Sāvattḥī for alms. Then, after the
meal, when they returned from almsround, they went up to the
Buddha, bowed, sat down to one side, and told him what was
happening.

“That rumor, mendicants, won’t last long. It will only be seven 11.1
days, then it will vanish. So you may respond to those critics with
this verse:

A liar goes to hell, 12.1
as does one who denies what they did.
Both are equal in the hereafter,
those men of base deeds.”

The mendicants memorized that verse in the Buddha’s presence, 13.1
then used it to respond to those critics.

People thought, “These Sakyan ascetics didn’t do it, it was not 15.1
done by them, they swear it.” That rumor didn’t last long. It was
seven days, then it vanished.

Then several mendicants went up to the Buddha, bowed, sat 16.1
down to one side, and said to him,

“It’s incredible, sir, it’s amazing! How well said this was by the 17.1
Buddha: ‘That rumor, mendicants, won’t last long. It will only be
seven days, then it will vanish.’ That rumor has vanished, sir.”

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 18.1
expressed this heartfelt sentiment:

“People out of control stab with words, 19.1
like they stab a tusker in battle with darts.
When they hear a harsh word spoken,
a mendicant should endure with no anger in heart.”

Ud 4.9

With Upasena

Upasenāsutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Rājagaha, in the Bamboo Grove, the squirrels' feeding ground. Then as Venerable Upasena son of Vaṅgantā was in private retreat this thought came to his mind: "I'm so fortunate, so very fortunate! My Teacher is the Blessed One, perfected, a fully awakened Buddha. Well explained is the teaching and training in which I have gone forth from the lay life to homelessness. My spiritual companions are ethical and of good character. I have fulfilled the precepts. My mind is unified and serene. I am a perfected one who has ended the defilements. I am of great might and power. My life has been good, and my death will be good."
- 2.1 Then, knowing what that Venerable Upasena was thinking, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:

- 3.1 "One who has no guilt in life,
nor grief at facing death:
that wise one who has seen the truth,
grieves not among the grieving.
- 4.1 For the mendicant with peaceful mind,
who has cut off craving for continued existence,
Transmigration through births is finished,
there are no future lives for them."

Ud 4.10

The Peacefulness of Sāriputta

Sāriputtaupāśamasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvathī in Jeta's Grove, Anāthapiṇḍika's monastery. Now at that

time Venerable Sāriputta was sitting not far from the Buddha, cross-legged, with his body straight, reviewing his own peacefulness.

The Buddha saw him meditating there. 2.1

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 3.1
expressed this heartfelt sentiment:

“With mind at peace, so full of peace, 4.1
for a mendicant who has cut the cord,
transmigration through births is finished:
they’re freed from Māra’s bonds.”

The Chapter with Soṇa

Ud 5.1

Who Is More Dear?

Piyatarasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvaththī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time King Pasenadi of Kosala was upstairs in the royal longhouse together with Queen Mallikā. Then King Pasenadi addressed Queen Mallikā, “Mallikā, is there anyone more dear to you than yourself?”
- 2.1 “No, great king, there isn’t. But is there anyone more dear to you than yourself?” “For me also, Mallikā, there’s no-one.”
- 3.1 Then King Pasenadi of Kosala came downstairs from the stilt longhouse, went to the Buddha, bowed, sat down to one side, and told him what had happened.
- 5.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 6.1 “Having explored every quarter with the mind,
Likewise for others, each holds themselves dear;
so one who loves themselves would harm no other.”

Ud 5.2

Short-lived

Appāyukasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near 1.1
 Sāvattthī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Then in the
 late afternoon, Venerable Ānanda came out of retreat and went to
 the Buddha. He bowed, sat down to one side, and said to him:
 “It’s incredible, sir, it’s amazing! How short-lived was the Blessed
 One’s mother! For seven days after the Blessed One was born, his
 mother passed away and was reborn in the host of Joyful Gods.”²⁰

“That’s so true, Ānanda! For the mothers of beings intent of 2.1
 awakening are short-lived.²¹ Seven days after the beings intent on
 awakening are born, their mothers pass away and are reborn in the
 host of Joyful Gods.”

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 3.1
 expressed this heartfelt sentiment:

“Whether born or to be born, 4.1
 all depart, leaving the body behind.
 The skillful, understanding that all is lost,
 would keenly practice the spiritual life.”

20. Here I use “Blessed One” rather than my usual “Buddha” for *bhagavā*. Normally the difference is immaterial, as it is simply the most common way to address the Buddha. In this case, however, the passage Ānanda is referring to uses *bodhisatta*, and it is quite striking that he changes it here.

21. The Buddha switches back to *bodhisatta*, and depersonalizes it by using the plural.

Ud 5.3

With Suppabuddha the Leper

Suppabuddhakuṭṭhisutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Rājagaha, in the Bamboo Grove, the squirrels' feeding ground. At that time in Rājagaha there was a leper called Suppabuddha. He was poor, destitute, and pitiful. Now, at that time the Buddha was teaching Dhamma, surrounded by a large assembly.
- 2.1 Suppabuddha saw the crowd seated off in the distance and thought, "Surely some variety of foods will be distributed there. Why don't I approach the crowd? Hopefully I'll get something to eat."
- 3.1 So he approached the crowd where he saw the Buddha teaching Dhamma, surrounded by a large assembly. When he saw this he thought, "There's no food being distributed here. The ascetic Gotama is teaching Dhamma in an assembly. Why don't I also listen to the teaching?" Right there he sat down to one side, thinking, "I also will listen to the teaching."
- 4.1 Then the Buddha focused on comprehending the minds of everyone in the assembly, thinking, "Who here is capable of understanding the teaching?" He saw Suppabuddha sitting in the assembly,²² and thought, "He is capable of understanding the teaching." He gave a step by step talk especially for Suppabuddha on giving, ethical conduct, and heaven. He explained the drawbacks of sensual pleasures, so sordid and corrupt, and the benefit of renunciation. When the Buddha knew that Suppabuddha's mind was ready, supple, without hindrances, elated, and confident, he revealed the teaching unique to the Buddhas: suffering, its origin, its cessation, and the path. Just as a clean cloth rid of stains would properly absorb dye, in that very seat the stainless, immaculate

22. It's interesting to note that, despite the perhaps derogatory sense of *kuṭṭhi* ("leper"), there is no question that Suppabuddha sits in the assembly and is not physically excluded.

vision of the Dhamma in Suppabuddha: “Everything that has a beginning has an end.”

Then Suppabuddha saw, attained, understood, and fathomed 5.1
the Dhamma. He went beyond doubt, got rid of indecision, and became self-assured and independent of others regarding the Teacher’s instructions. He rose from his seat and went to the Buddha, bowed, sat down to one side, and said:

“Excellent, sir! Excellent! As if he were righting the overturned, 6.1
or revealing the hidden, or pointing out the path to the lost, or lighting a lamp in the dark so people with good eyes can see what’s there, the Buddha has made the teaching clear in many ways. I go for refuge to the Buddha, to the teaching, and to the mendicant Saṅgha. From this day forth, may the Buddha remember me as a lay follower who has gone for refuge for life.”

After Suppabuddha had been educated, encouraged, fired up, 7.1
and inspired with a Dhamma talk by the Buddha, he got up from his seat, bowed, and respectfully circled the Buddha before leaving. But soon after Suppabuddha had left, a cow with a baby calf charged at him and took his life.

Then several mendicants went up to the Buddha, bowed, sat 8.1
down to one side, and said, “The leper called Suppabuddha, after being educated, encouraged, fired up, and inspired with a Dhamma talk by the Buddha, has passed away. Where has he been reborn in his next life?”

“Mendicants, Suppabuddha was astute. He practiced in line 9.1
with the teachings, and did not trouble me about the teachings. With the ending of three fetters, Suppabuddha is a stream-enterer, not liable to be reborn in the underworld, bound for awakening.”

When he said this, one of the mendicants said to the Buddha, 10.1
“What is the cause, sir, what is the reason why Suppabuddha became a leper, poor, destitute, and pitiful?”

“Once upon a time, mendicants, Suppabuddha used to be a 11.1
financier’s son right here in Rājagaha. On his way to visit a park, he saw Tagarasikhī, a Buddha awakened for themselves, entering

the city for alms. When he saw this he thought, “Who is this leper wandering about with his leper’s robe?” Before leaving, he spat on the ground and turned his left side to Tagarasikhī. As a result of that deed he burned in hell for many years, for many hundreds, many thousands, many hundreds of thousands of years. And as a residual result of that same deed, he became a leper right here in Rājagaha, poor, destitute and pitiful. But owing to faith in the teaching and training proclaimed by the Realized One, he undertook ethics, learning, generosity, and wisdom. After undertaking these things, when his body broke up, after death, he was reborn in a good place, a heavenly realm, in the company of the gods of the Thirty-Three. There he outshines the other gods in beauty and glory.”

12.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:

13.1 “As a well-sighted man would avoid rough paths,
so long as strength is found;
an astute person in the living world,
would shun bad deeds.”

Ud 5.4

The Boys

Kumāarakasutta

1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvattthī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time, between Sāvattthī and the Jeta Grove, several boys were tormenting some fish.

2.1 Then the Buddha robed up in the morning and, taking his bowl and robe, entered Sāvattthī for alms. He saw the boys tormenting the fish. He went to them and said, “Boys, do you fear pain? Do you dislike pain?” “Yes, sir,” they replied. “We dislike pain.”

3.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:

“If you fear pain, 4.1
 if you dislike pain,
 don’t do bad deeds
 either openly or in secret.

If you should do a bad deed, 5.1
 now or in the future,
 you won’t be freed from suffering,
 though you fly away and flee.”

Ud 5.5

Sabbath

Uposathasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near 1.1
 Sāvathī in the Eastern Monastery, the stilt longhouse of Migāra’s
 mother. Now, at that time it was the sabbath, and the Buddha was
 sitting surrounded by the Saṅgha of monks.

And then, as the night was getting late, in the first watch of the 2.1
 night, Venerable Ānanda got up from his seat, arranged his robe
 over one shoulder, raised his joined palms toward the Buddha and
 said, “Sir, the night is getting late. It is the first watch of the night,
 and the Saṅgha has been sitting long. Please, sir, may the Buddha
 recite the monastic code to the mendicants.” But when he said this,
 the Buddha kept silent.

For a second time, as the night was getting late, in the middle 3.1
 watch of the night, Ānanda got up from his seat, arranged his robe
 over one shoulder, raised his joined palms toward the Buddha and
 said, “Sir, the night is getting late. It is the first watch of the night,
 and the Saṅgha has been sitting long. Please, sir, may the Buddha
 recite the monastic code to the mendicants.” But for a second time
 the Buddha kept silent.

For a third time, as the night was getting late, in the last watch 4.1
 of the night, as dawn stirred, bringing joy to the night, Ānanda got

up from his seat, arranged his robe over one shoulder, raised his joined palms toward the Buddha and said, “Sir, the night is getting late. It is the last watch of the night and dawn stirs, bringing joy to the night. Please, sir, may the Buddha recite the monastic code to the mendicants.” “Ānanda, the assembly is not pure.”

5.1 Then Venerable Mahāmoggallāna thought, “Who is the Buddha talking about?” Then he focused on comprehending the minds of everyone in the Saṅgha. He saw that unethical person, of bad qualities, filthy, with suspicious behavior, underhand, no true ascetic or spiritual practitioner—though claiming to be one—rotten inside, corrupt, and depraved, sitting in the middle of the Saṅgha. When he saw him he got up from his seat, went up to him and said, “Get up, reverend. The Buddha has seen you. You can’t live in communion with the mendicants.” But when he said this, that person kept silent.

6.1 For a second time and a third time, he asked that monk to leave. But for a third time that person kept silent.

7.1 Then Venerable Mahāmoggallāna took that person by the arm, ejected him out the gate, and bolted the door. Then he went up to the Buddha, and said to him, “I have ejected that person. The assembly is pure. Please, sir, may the Buddha recite the monastic code to the mendicants.” “It’s incredible, Moggallāna, it’s amazing, how that silly man waited to be taken by the arm!”

8.1 Then the Buddha said to the mendicants, “From this day forth, mendicants, I will not perform the sabbath or recite the monastic code. Now you should perform the sabbath and recite the monastic code. It’s impossible, mendicants, it can’t happen that a Realized One could recite the monastic code in an impure assembly.

9.1 Seeing these eight incredible and amazing things the demons love the ocean. What eight?

10.1 The ocean gradually slants, slopes, and inclines, with no abrupt precipice. This is the first thing the demons love about the ocean.

Furthermore, the ocean is consistent and doesn't overflow its boundaries. This is the second thing the demons love about the ocean. 11.1

Furthermore, the ocean doesn't accommodate a corpse, but quickly carries it to the shore and strands it on the beach. This is the third thing the demons love about the ocean. 12.1

Furthermore, when they reach the ocean, all the great rivers—that is, the Ganges, Yamunā, Aciravatī, Sarabhū, and Mahī—lose their names and clans and are simply considered 'the ocean.' This is the fourth thing the demons love about the ocean. 13.1

Furthermore, for all the world's streams that reach it, and the rain that falls from the sky, the ocean never empties or fills up. This is the fifth thing the demons love about the ocean. 14.1

Furthermore, the ocean has just one taste, the taste of salt. This is the sixth thing the demons love about the ocean. 15.1

Furthermore, the ocean is full of many kinds of treasures, such as pearls, gems, beryl, conch, quartz, coral, silver, gold, rubies, and emeralds. This is the seventh thing the demons love about the ocean. 16.1

Furthermore, many great beings live in the ocean, such as leviathans, leviathan-gulpers, leviathan-gulper-gulpers, demons, dragons, and fairies. In the ocean there are life-forms a hundred leagues long, or even two hundred, three hundred, four hundred, or five hundred leagues long. This is the eighth thing the demons love about the ocean. Seeing these eight incredible and amazing things the demons love the ocean. 17.1

In the same way, seeing eight incredible and amazing things, mendicants, the mendicants love this teaching and training. What eight? 18.1

The ocean gradually slants, slopes, and inclines, with no abrupt precipice. In the same way in this teaching and training the penetration to enlightenment comes from gradual training, progress, and practice, not abruptly. This is the first thing the mendicants love about this teaching and training. 19.1

- 20.1 The ocean is consistent and doesn't overflow its boundaries. In the same way, when a training rule is laid down for my disciples they wouldn't break it even for the sake of their own life. This is the second thing the mendicants love about this teaching and training.
- 21.1 The ocean doesn't accommodate a corpse, but quickly carries it to the shore and strands it on the beach. In the same way, the Saṅgha doesn't accommodate a person who is unethical, of bad qualities, filthy, with suspicious behavior, underhand, no true ascetic or spiritual practitioner—though claiming to be one—rotten inside, corrupt, and depraved. But they quickly gather and expel them. Even if such a person is sitting in the middle of the Saṅgha, they're far from the Saṅgha, and the Saṅgha is far from them. This is the third thing the mendicants love about this teaching and training.
- 22.1 Furthermore, when they reach the ocean, all the great rivers—that is, the Ganges, Yamunā, Aciravatī, Sarabhū, and Mahī—lose their names and clans and are simply considered 'the ocean'. In the same way, when they go forth from the lay life to homelessness, all four castes—aristocrats, brahmins, merchants, and workers—lose their former names and clans and are simply considered 'Sakyan ascetics'. This is the fourth thing the mendicants love about this teaching and training.
- 23.1 For all the world's streams that reach it, and the rain that falls from the sky, the ocean never empties or fills up. In the same way, though several mendicants become fully extinguished through the element of extinguishment with nothing left over, the element of extinguishment never empties or fills up. This is the fifth thing the mendicants love about this teaching and training.
- 24.1 The ocean has just one taste, the taste of salt. In the same way, this teaching and training has one taste, the taste of freedom. This is the sixth thing the mendicants love about this teaching and training.
- 25.1 The ocean is full of many kinds of treasures, such as pearls, gems, beryl, conch, quartz, coral, silver, gold, rubies, and emeralds. In

the same way, this teaching and training is full of many kinds of treasures, such as the four kinds of mindfulness meditation, the four right efforts, the four bases of psychic power, the five faculties, the five powers, the seven awakening factors, and the noble eightfold path. This is the seventh thing the mendicants love about this teaching and training.

Many great beings live in the ocean, such as leviathans, leviathan- 26.1
gulpers, leviathan-gulper-gulpers, demons, dragons, and fairies. In the ocean there are life-forms a hundred leagues long, or even two hundred, three hundred, four hundred, or five hundred leagues long. In the same way, great beings live in this teaching and training, and these are those beings. The stream-enterer and the one practicing to realize the fruit of stream-entry. The once-returner and the one practicing to realize the fruit of once-return. The non-returner and the one practicing to realize the fruit of non-return. The perfected one, and the one practicing for perfection. This is the eighth thing the mendicants love about this teaching and training. Seeing these eight incredible and amazing things, the mendicants love this teaching and training.”

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 27.1
expressed this heartfelt sentiment:

“The rain saturates things that are covered up; 28.1
it doesn’t saturate things that are open.
Therefore you should open up a covered thing,
so the rain will not saturate it.”

Ud 5.6

With Sona

Sonāsutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near 1.1
Sāvatthī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time Venerable Mahākaccāna was staying in the land of the Avantis

near Kuraraghara on Steep Mountain. And the layman Soṇa of the Sharp Ears was Mahākaccāna's attendant.

- 2.1 Then as Soṇa was in private retreat this thought came to his mind, "As I understand Venerable Mahākaccāna's teachings, it's not easy for someone living at home to lead the spiritual life utterly full and pure, like a polished shell. Why don't I shave off my hair and beard, dress in ocher robes, and go forth from lay life to homelessness?"
- 3.1 Then Soṇa went up to Mahākaccāna, bowed, sat down to one side, and told him what he was thinking. Then he said,
 - 4.1 "May Venerable Mahākaccāna please give me the going forth!"
 - 5.1 When this was said, Mahākaccāna said to him, "It's hard to lead the spiritual life as long as you live, eating in one part of the day and sleeping alone. Come now, Soṇa, while remaining a layperson just as you are, devote yourself to the instructions of the Buddhas, leading the spiritual life at suitable times, eating in one part of the day and sleeping alone." Then Soṇa's aspiration to go forth died down.
 - 6.1 For a second time, while in private retreat the thought came to Soṇa that he should go forth, but the outcome was the same.
 - 7.1 For a third time, as Soṇa was in private retreat this thought came to his mind, "As I understand Venerable Mahākaccāna's teachings, it's not easy for someone living at home to lead the spiritual life utterly full and pure, like a polished shell. Why don't I shave off my hair and beard, dress in ocher robes, and go forth from lay life to homelessness?" For a third time, Soṇa went up to Mahākaccāna, bowed, sat down to one side, and told him what he was thinking. Then he said,
 - 8.1 "May Venerable Mahākaccāna please give me the going forth!"
 - 9.1 Then Mahākaccāna gave Soṇa the going forth. Now at that time the southern region, including Avanti, was short of monks. It took three years and much struggle and difficulty before Venerable Mahākaccāyana was able to assemble from here and there a Sangha

consisting of ten monks and give Venerable Soṇa the full ordination.

Then as Venerable Soṇa was in private retreat this thought came to his mind, “I have not personally seen the Buddha. I have only heard reports that that Blessed One is like this or like that. If my mentor allows, I should go to see that Blessed One, the perfected one, the fully awakened Buddha.” 10.1

Then in the late afternoon, Soṇa came out of retreat, went up to Mahākaccāna, bowed, sat down to one side, and told him what he was thinking. Then Mahākaccāna said, 11.1

“Good, good, Soṇa! Go to see the Blessed One, the perfected one, the fully awakened Buddha. You will see that Blessed One who is impressive and inspiring, with peaceful faculties and mind, attained to the highest self-control and serenity, like an elephant with tamed, guarded, and controlled faculties. On seeing him, in my name bow with your head to his feet. Ask him if he is healthy and well, nimble, strong, and living comfortably, saying, ‘Sir, my mentor Venerable Mahākaccāna bows with his head to your feet. He asks if you are healthy and well, nimble, strong, and living comfortably.’” 13.1

Saying, “Yes, sir,” Soṇa welcomed and agreed with Mahākaccāna’s words. He got up from his seat, bowed, and respectfully circled Mahākaccāna, keeping him on his right. Then he set his lodgings in order and, taking his bowl and robe, set out for Sāvattḥī. Eventually he came to Sāvattḥī and Jeta’s Grove. He went up to the Buddha, bowed, and sat down to one side. Soṇa said to the Buddha, “Sir, my mentor Venerable Mahākaccāna bows with his head to your feet. He asks if you are healthy and well, nimble, strong, and living comfortably.” 14.1

“I hope you’re keeping well, mendicant; I hope you’re all right. And I hope you have arrived from your journey unwearied, having had no trouble getting almsfood.” “I’m keeping well, sir; I’m all right. And I have arrived from my journey unwearied, having had no trouble getting almsfood.” 15.1

- 16.1 Then the Buddha said to Venerable Ānanda, “Prepare lodgings for this visiting mendicant.” Then Venerable Ānanda thought, “When the Buddha orders me to prepare lodgings for a specific mendicant, he wishes to stay in the same dwelling with that mendicant. The Buddha wishes to stay together with Venerable Soṇa.” He prepared lodgings for Soṇa in the same dwelling where the Buddha was staying.
- 17.1 The Buddha spent most of the night sitting meditation in the open. Then he got up from his seat, washed his feet and entered the dwelling. Venerable Soṇa did the same. Then the Buddha rose at the crack of dawn and addressed Soṇa, “Speak some Dhamma, mendicant, as you feel inspired.”
- 18.1 “Yes, sir,” replied Soṇa. He chanted all sixteen discourses in the Chapter of the Eights. When Soṇa finished his chanting, the Buddha applauded, saying, “Good, good, mendicant! You have learned the sixteen discourses of the Chapter of the Eights well, you have attended and remembered it well. You are a good speaker, with a polished, clear, and articulate voice that expresses the meaning. How many rains have you been ordained, mendicant?” “I have one rains, Blessed One.” “But why did it take you so long to make it?” “Sir, I have long seen the drawbacks of sensual pleasures, yet living in a house is cramped, with many duties and much to do.”
- 19.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 20.1 “Seeing the danger of the world,
I understood the reality without attachments.
The Noble One does not delight in evil,
the Pure One does not delight in evil.”

Ud 5.7

With Revata the Doubter

Kaṅkhārevatasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near 1.1
Sāvattthī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that
time Venerable Revata the Doubter was sitting not far from the
Buddha, cross-legged, with his body straight, reviewing his own
purification through overcoming doubt.

The Buddha saw him meditating there. 2.1

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 3.1
expressed this heartfelt sentiment:

“Any doubts about this world or the world beyond, 4.1
about one’s own experiences or those of another:
those who meditate give them all up,
keenly practicing the spiritual life.”

Ud 5.8

Schism in the Saṅgha

Samghabhedasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near 1.1
Rājagaha, in the Bamboo Grove, the squirrels’ feeding ground.
Now at that time Venerable Ānanda robed up in the morning and,
taking his bowl and robe, entered Rājagaha for alms.

Devadatta saw him wandering for alms, so he went up to him 2.1
and said, “From this day forth, Reverend Ānanda, I shall perform
the sabbath and legal proceedings of the Saṅgha apart from the
Buddha and the Saṅgha of mendicants.”

Then Ānanda wandered for alms in Rājagaha. After the meal, 3.1
on his return from almsround, he went to the Buddha, bowed, sat
down to one side, and told him what had just happened, adding:

4.1 “Today, sir, Devadatta will split the Saṅgha. He will perform the sabbath and legal proceedings of the Saṅgha.”

5.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:

6.1 “It’s easy for the good to do good,
and hard for the good to do bad.
It’s easy for the bad to do bad,
but for the noble ones, bad is hard to do.”

Ud 5.9

Teasing

Sadhāyamānasutta

1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was wandering in the land of the Kosalans together with a large Saṅgha of mendicants. Now at that time several students were passing by not far from the Buddha in a teasing manner. The Buddha saw them.

2.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:

3.1 “Dolts pretending to be astute,
they talk, their words right out of bounds.
They blab at will, their mouths agape,
and no-one knows what leads them on.”

Ud 5.10

With Cūḷapanthaka

Cūḷapanthakasutta

1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvathī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time Venerable Cūḷapanthaka was sitting not far from the Buddha,

cross-legged, with his body straight, and mindfulness established right there.

The Buddha saw him meditating there. 2.1

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 3.1
expressed this heartfelt sentiment:

“Steady in body, steady in mind, 4.1
standing, sitting or lying down:
a mendicant focusing on this mindfulness
gains an ever higher distinction.
And when they have done so,
they vanish from the King of Death.”

The Chapter on Blind From Birth

Ud 6.1

Surrendering the Life Force

Āyusañkhārossajjanasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Vesālī, at the Great Wood, in the hall with the peaked roof. Then the Buddha robed up in the morning and, taking his bowl and robe, entered Vesālī for alms. Then, after the meal, on his return from almsround, he addressed Venerable Ānanda: “Ānanda, get your sitting cloth. Let’s go to the Cāpāla shrine for the day’s meditation.”
- 2.1 “Yes, sir,” replied Ānanda. Taking his sitting cloth he followed behind the Buddha. Then the Buddha went up to the Cāpāla shrine, where he sat on the seat spread out. When he was seated he said to Venerable Ānanda:
- 3.1 “Ānanda, Vesālī is lovely. And the Udena, Gotamaka, Sattamba, Bahuputta, Sāranda, and Cāpāla Tree-shrines are all lovely. Whoever has developed and cultivated the four bases of psychic power—made them a vehicle and a basis, kept them up, consolidated them, and properly implemented them—may, if they wish, live on for the eon or what’s left of the eon. The Realized One has developed and cultivated the four bases of psychic power, made them a vehicle and a basis, kept them up, consolidated them, and

properly implemented them. If he wished, the Realized One could live on for the eon or what's left of the eon."

But Ānanda didn't get it, even though the Buddha dropped such an obvious hint, such a clear sign. He didn't beg the Buddha, "Sir, may the Blessed One please remain for the eon! May the Holy One please remain for the eon! That would be for the welfare and happiness of the people, out of compassion for the world, for the benefit, welfare, and happiness of gods and humans." For his mind was as if possessed by Māra. For a second time ... and for a third time, the Buddha said to Ānanda: 4.1

"Ānanda, Vesāli is lovely. And the Udena, Gotamaka, Sattamba, Bahuputta, Sārandada, and Cāpāla Tree-shrines are all lovely. Whoever has developed and cultivated the four bases of psychic power—made them a vehicle and a basis, kept them up, consolidated them, and properly implemented them—may, if they wish, live on for the eon or what's left of the eon. The Realized One has developed and cultivated the four bases of psychic power, made them a vehicle and a basis, kept them up, consolidated them, and properly implemented them. If he wished, the Realized One could live on for the eon or what's left of the eon." 5.1

But Ānanda didn't get it, even though the Buddha dropped such an obvious hint, such a clear sign. He didn't beg the Buddha, "Sir, may the Blessed One please remain for the eon! May the Holy One please remain for the eon! That would be for the welfare and happiness of the people, out of compassion for the world, for the benefit, welfare, and happiness of gods and humans." For his mind was as if possessed by Māra. 6.1

Then the Buddha said to Venerable Ānanda, "Go now, Ānanda, at your convenience." "Yes, sir," replied Ānanda. He rose from his seat, bowed, and respectfully circled the Buddha, keeping him on his right, before sitting at the root of a tree close by. 7.1

And then, not long after Ānanda had left, Māra the Wicked went up to the Buddha, stood to one side, and said to him: 8.1

- 9.1 “May the Blessed One now become fully extinguished! May the Holy One now become fully extinguished! Now is the time for the Buddha to become fully extinguished. Sir, you once made this statement: ‘Wicked One, I will not become fully extinguished until I have monk disciples who are competent, educated, assured, learned, have memorized the teachings, and practice in line with the teachings. Not until they practice properly, living in line with the teaching. Not until they’ve learned their own tradition, and explain, teach, assert, establish, disclose, analyze, and make it clear. Not until they can legitimately and completely refute the doctrines of others that come up, and teach with a demonstrable basis.’ Today you do have such monk disciples. May the Blessed One now become fully extinguished! May the Holy One now become fully extinguished! Now is the time for the Buddha to become fully extinguished.
- 10.1 Sir, you once made this statement: ‘Wicked One, I will not become fully extinguished until I have nun disciples who are competent, educated, assured, learned ...’ ... Today you do have such nun disciples.
- 11.1 ‘Wicked One, I will not become fully extinguished until I have layman disciples who are competent, educated, assured, learned ...’ Today you do have such layman disciples.
- 12.1 ‘Wicked One, I will not become fully extinguished until I have laywoman disciples who are competent, educated, assured, learned ...’ Today you do have such laywoman disciples. May the Blessed One now become fully extinguished! May the Holy One now become fully extinguished! Now is the time for the Buddha to become fully extinguished.
- 13.1 Sir, you once made this statement: ‘Not until my spiritual path is successful and prosperous, extensive, popular, widespread, and well proclaimed wherever there are gods and humans.’ Today your spiritual path is successful and prosperous, extensive, popular, widespread, and well proclaimed wherever there are gods and humans. May the Blessed One now become fully extinguished! May

the Holy One now become fully extinguished! Now is the time for the Buddha to become fully extinguished.

When this was said, the Buddha said to Māra, “Relax, Wicked One. The final extinguishment of the Realized One will be soon. Three months from now the Realized One will finally be extinguished.” 14.1

So at the Cāpāla Tree-shrine the Buddha, mindful and aware, surrendered the life force. When he did so there was a great earthquake, awe-inspiring and hair-raising, and thunder cracked the sky. 15.1

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment: 16.1

“Weighing up the incomparable against an extension
of life,
the sage surrendered the life force.
Happy inside, serene,
he burst out of this self-made chain like a suit of armor.” 17.1

Ud 6.2

Seven Matted-Hair Ascetics

Sattajaṭṭilasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvathī in the Eastern Monastery, the stilt longhouse of Migāra’s mother. Then in the late afternoon, the Buddha came out of retreat and sat outside the gate. Then King Pasenadi of Kosala went up to the Buddha, bowed, and sat down to one side. 1.1

Now at that time seven matted-hair ascetics, seven Jain ascetics, seven naked ascetics, seven one-cloth ascetics, and seven wanderers passed by not far from the Buddha. Their armpits and bodies were hairy, and their nails were long; and they carried their stuff with shoulder-poles. 2.1

- 3.1 King Pasenadi saw them passing by. He got up from his seat, arranged his robe over one shoulder, knelt with his right knee on the ground, raised his joined palms toward those various ascetics, and pronounced his name three times: “Sirs, I am Pasenadi, king of Kosala! I am Pasenadi, king of Kosala! I am Pasenadi, king of Kosala!”
- 4.1 Then, soon after those ascetics had left, King Pasenadi went up to the Buddha, bowed, sat down to one side, and said to him, “Sir, are they among those in the world who are perfected ones or who are on the path to perfection?”
- 5.1 “Great king, as a layman enjoying sensual pleasures, living at home with your children, using sandalwood imported from Kāsi, wearing garlands, perfumes, and makeup, and accepting gold and money, it’s hard for you to know who is perfected or on the path to perfection.
- 6.1 You can get to know a person’s ethics by living with them. But only after a long time, not casually; only when paying attention, not when inattentive; and only by the wise, not the witless. You can get to know a person’s purity by dealing with them. ... You can get to know a person’s resilience in times of trouble. ... You can get to know a person’s wisdom by discussion. But only after a long time, not casually; only when paying attention, not when inattentive; and only by the wise, not the witless.”
- 7.1 “It’s incredible, sir, it’s amazing, how well said this was by the Buddha. ...
- 8.1 Sir, these are my spies, my undercover agents returning after spying on the country. First they go undercover, then I have them report to me. And now—when they have washed off the dust and dirt, and are nicely bathed and anointed, with hair and beard dressed, and dressed in white—they will amuse themselves, supplied and provided with the five kinds of sensual stimulation.”
- 9.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 10.1 “Don’t strive in every situation,

don't become another's man.
Don't live depending on another,
and don't use the teaching to make money.”²³

Ud 6.3

The Buddha's Reviewing

Paccavekkhaṇasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near 1.1
Sāvatthī in Jeta's Grove, Anāthapiṇḍika's monastery. Now at that
time the Buddha was sitting reviewing his own giving up of many
bad, unskillful qualities, and the many skillful qualities he had fully
developed.

Then, knowing the many bad, unskillful qualities that he had 2.1
given up and the many skillful qualities he had fully developed, on
that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:

“What was before then was not; 3.1
what before was not then was.
It never was, nor will it be,
nor is it found today.”

Ud 6.4

Followers of Other Paths (1st)

Paṭhamanānātitthiyasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sā- 1.1
vatthī in Jeta's Grove, Anāthapiṇḍika's monastery. Now at that time
several ascetics, brahmins, and wanderers who followed various
other paths were residing in Sāvatthī, holding different views and
opinions, relying on different views.

23. Commentary: *dhanādiatthāya dhammaṃ na katheyya*, “Don't teach the Dhamma for the sake of money, etc.”

- 2.1 There were some ascetics and brahmins who had this doctrine and view: “The cosmos is eternal. This is the only truth, other ideas are silly.”
- 3.1 Others held views such as the following, each regarding their own view as true and others as silly. “The cosmos is not eternal.”
- 4.1 “The world is finite.”
- 5.1 “The world is infinite.”
- 6.1 “The soul and the body are the same thing.”
- 7.1 “The soul and the body are different things.”
- 8.1 “A Realized One exists after death.”
- 9.1 “A Realized One doesn’t exist after death.”
- 10.1 “A Realized One both exists and doesn’t exist after death.”
- 11.1 “A Realized One neither exists nor doesn’t exist after death.”
- 12.1 They were arguing, quarreling, and disputing, continually wounding each other with barbed words: “Such is Truth, such is not Truth! Such is not Truth, such is Truth!”
- 13.1 Then several mendicants robed up in the morning and, taking their bowls and robes, entered Sāvattḥī for alms. Then, after the meal, when they returned from almsround, they went up to the Buddha, bowed, sat down to one side, and told him what was happening. The Buddha said:
- 16.1 “The wanderers who follow other paths are blind and sightless. They don’t understand what is beneficial or what is not beneficial, nor what is the truth and what is not the truth. That’s why they are arguing, quarreling, and disputing, continually wounding each other with barbed words.
- 17.1 Once upon a time, mendicants, right here in Sāvattḥī there was a certain king. Then the king addressed a man, ‘Please, mister, gather all those blind from birth throughout Sāvattḥī and bring them together in one place.’ ‘Yes, Your Majesty,’ that man replied. He did as the king asked, then said to him, ‘Your Majesty, the blind people throughout Sāvattḥī have been gathered.’ ‘Well then, my man, show them an elephant.’ ‘Yes, Your Majesty,’ that man replied. He did as the king asked.

To some of the blind people he showed the elephant's head, 18.1
 saying, 'Here is the elephant.' To some of them he showed the
 elephant's ear, saying, 'Here is the elephant.' To some of them
 he showed the elephant's tusk, saying, 'Here is the elephant.' To
 some of them he showed the elephant's trunk, saying, 'Here is the
 elephant.' To some of them he showed the elephant's flank, saying,
 'Here is the elephant.' To some of them he showed the elephant's
 leg, saying, 'Here is the elephant.' To some of them he showed the
 elephant's thigh, saying, 'Here is the elephant.' To some of them he
 showed the elephant's tail, saying, 'Here is the elephant.' To some
 of them he showed the tip of the elephant's tail, saying, 'Here is the
 elephant.'

Then he approached the king and said, 'Your Majesty, the blind 19.1
 people have been shown the elephant. Please go at your con-
 venience.'

Then the king went up to the blind people and said, 'Have you 20.1
 seen the elephant?' 'Yes, Your Majesty, we have been shown the
 elephant.' 'Then tell us, what kind of thing is an elephant?'

The blind people who had been shown the elephant's head said, 21.1
 'Your Majesty, an elephant is like a pot.'

Those who had been shown the ear said, 'An elephant is like a 22.1
 winnowing fan.'

Those who had been shown the tusk said, 'An elephant is like a 23.1
 ploughshare.'

Those who had been shown the trunk said, 'An elephant is like a 24.1
 plough-pole.'

Those who had been shown the flank said, 'An elephant is like a 25.1
 storehouse.'

Those who had been shown the leg said, 'An elephant is like a 26.1
 pillar.'

Those who had been shown the thigh said, 'An elephant is like a 27.1
 mortar.'

Those who had been shown the tail said, 'An elephant is like a 28.1
 pestle.'

- 29.1 Those who had been shown the tip of the tail said, ‘An elephant is like a broom.’
- 30.1 Saying, ‘Such is an elephant, not such! Such is not an elephant, such is!’ they punched each other with their fists. At that, the king was pleased.
- 31.1 In the same way, mendicants, the wanderers who follow other paths are blind and sightless. They don’t understand what is beneficial or what is not beneficial, nor what is the truth and what is not the truth. That’s why they are arguing, quarreling, and disputing, continually wounding each other with barbed words. ‘Such is Truth, such is not! Such is not Truth, such is!’”
- 32.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 33.1 “Some ascetics and brahmins, it seems,
cling to these things.
Arguing, they quarrel,
the folk who see just one part.”

Ud 6.5

Followers of Other Paths (2nd)

Dutiyanānātitthiyasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvattḥī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time several ascetics, brahmins, and wanderers who followed various other paths were residing in Sāvattḥī, holding different views and opinions, relying on different views.
- 2.1 There were some ascetics and brahmins who had this doctrine and view: “The self and the cosmos are eternal. This is the only truth, other ideas are silly.”
- 3.1 Others held views such as the following, each regarding their own view as true and others as silly. “The self and the cosmos are not eternal.”

- “The self and the cosmos are both eternal and not eternal.” 4.1
- “The self and the cosmos are neither eternal nor not eternal.” 5.1
- “The self and the cosmos are made by oneself.” 6.1
- “The self and the cosmos are made by another.” 7.1
- “The self and the cosmos are made by both oneself and another.” 8.1
- “The self and the cosmos have arisen by chance, not made by oneself or another.” 9.1
- “Pleasure and pain are eternal, and the self and the cosmos.”²⁴ 10.1
- “Pleasure and pain are not eternal, and the self and the cosmos.” 11.1
- “Pleasure and pain are both eternal and not eternal, and the self and the cosmos.” 12.1
- “Pleasure and pain are neither eternal nor not eternal, and the self and the cosmos.” 13.1
- “Pleasure and pain are made by oneself, and the self and the cosmos.” 14.1
- “Pleasure and pain are made by another, and the self and the cosmos.” 15.1
- “Pleasure and pain are made by both oneself and another, and the self and the cosmos.” 16.1
- “Pleasure and pain have arisen by chance, not made by oneself or another, and the self and the cosmos.” 17.1
- They were arguing, quarreling, and disputing, continually wounding each other with barbed words: “Such is Truth, such is not Truth! Such is not Truth, such is Truth!” 18.1
- Then several mendicants robed up in the morning and, taking their bowls and robes, entered Sāvattḥī for alms. Then, after the meal, when they returned from almsround, they went up to the Buddha, bowed, sat down to one side, and told him what was happening. 19.1
- Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment: 23.1

“Some ascetics and brahmins, it seems, 24.1

24. *Attā ca loko ca* here and following is missing from the parallel passage in DN 29:36.9. I assume it has been inserted in error and translate accordingly.

cling to these things.
 They flounder in mid-stream,
 without reaching a firm footing.”

Ud 6.6

Followers of Other Paths (3rd)

Tatiyanānātitthiyasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvathī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time several ascetics, brahmins, and wanderers who followed various other paths were residing in Sāvathī, holding different views and opinions, relying on different views.
- 2.1 There were some ascetics and brahmins who had this doctrine and view: “The self and the cosmos are eternal. This is the only truth, other ideas are silly.”
- 3.1 Others held views such as the following, each regarding their own view as true and others as silly. “The self and the cosmos are not eternal.”
 - 4.1 “The self and the cosmos are both eternal and not eternal.”
 - 5.1 “The self and the cosmos are neither eternal nor not eternal.”
 - 6.1 “The self and the cosmos are made by oneself.”
 - 7.1 “The self and the cosmos are made by another.”
 - 8.1 “The self and the cosmos are made by both oneself and another.”
 - 9.1 “The self and the cosmos have arisen by chance, not made by oneself or another.”
- 10.1 “Pleasure and pain are eternal, and the self and the cosmos.”
- 11.1 “Pleasure and pain are not eternal, and the self and the cosmos.”
- 12.1 “Pleasure and pain are both eternal and not eternal, and the self and the cosmos.”
- 13.1 “Pleasure and pain are neither eternal nor not eternal, and the self and the cosmos.”
- 14.1 “Pleasure and pain are made by oneself, and the self and the cosmos.”

“Pleasure and pain are made by another, and the self and the cosmos.” 15.1

“Pleasure and pain are made by both oneself and another, and the self and the cosmos.” 16.1

“Pleasure and pain have arisen by chance, not made by oneself or another, and the self and the cosmos.” 17.1

They were arguing, quarreling, and disputing, continually wounding each other with barbed words: ‘Such is Truth, such is not! Such is not Truth, such is Truth!’ 18.1

Then several mendicants robed up in the morning and, taking their bowls and robes, entered Sāvattthī for alms. Then, after the meal, when they returned from almsround, they went up to the Buddha, bowed, sat down to one side, and told him what was happening. 19.1

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment: 23.1

“Folk are fixated on the I-maker, 24.1
which is tied up with the other-maker.
There are some who do not realize this,
they do not see the dart.

But when they see this dart, 25.1
they do not think, ‘I make it’,
nor ‘another makes it’.

These folk are caught up in conceit, 26.1
tied by conceit, shackled by conceit.
Vehemently defending their views,
they don’t escape transmigration.”

Ud 6.7

With Subhūti

Subhūtisutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvattthī in Jeta's Grove, Anāthapiṇḍika's monastery. Now at that time Venerable Subhūti was sitting not far from the Buddha, cross-legged, with his body straight, having attained the immersion free of placing the mind.
- 2.1 The Buddha saw him meditating there.
- 3.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 4.1 "In whom mental vibrations are cleared away,
internally clipped off entirely,
perceiving the formless, beyond attachments,
having overcome the four yokes, they are not born
again."²⁵

Ud 6.8

The Courtesan

Gaṇikāsutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Rājagaha, in the Bamboo Grove, the squirrels' feeding ground. Now at that time two gangs were both hopelessly in love with a certain courtesan. Quarreling, arguing, and disputing, they attacked each other with fists, stones, rods, and swords, resulting in death and deadly pain.
- 2.1 Then several mendicants robed up in the morning and, taking their bowls and robes, entered Rājagaha for alms. Then, after the

25. Reading *jātim eti* following Śarīrāthagāthā 32, which here is very close to the Pali. The commentary also accepts this reading: 'Na jāti meti' *tipi paṭhanti, so evattho*.

meal, when they returned from almsround, they went up to the Buddha, bowed, sat down to one side, and told him what was happening.

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 4.1 expressed this heartfelt sentiment:

“What has been attained and what is to be attained are both 5.1 strewn over with dust for that one training while still sick. Those for whom the training is the essence, or precepts and observances, celibacy, and service as the essence: this is one extreme. Those who say, ‘There’s nothing wrong with sensual pleasures’: this is the second extreme. Thus these two extremes swell the charnel grounds, while the charnel grounds swell wrong view. Not realizing these two extremes, some get stuck and some overreach. Those who realize these things, who were not found there, who did not conceive by that, there is no cycle of rebirths to be found.”

Ud 6.9

Hastening By

Upātidhāvantisutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near 1.1 Sāvattī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time the Buddha was meditating in the open during the dark of night, while oil lamps were burning.

And many moths were falling down and crashing down into 2.1 the lamps, coming to grief and ruin. The Buddha saw the moths coming to grief.

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 3.1 expressed this heartfelt sentiment:

“Hastening by, they miss the essence, 4.1
sprouting ever more new bonds.
Like moths falling in the flame,
some have become fixed in what is seen or heard.”

Ud 6.10

Arising

Uppajjantisutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvatti in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Then Venerable Ānanda went up to the Buddha, bowed, sat down to one side, and said to him:
- 2.1 “Sir, so long as the Realized Ones, the perfected ones, the fully awakened Buddhas do not arise in the world, the wanderers who follow other paths are honored, respected, revered, venerated, and esteemed. And they receive robes, almsfood, lodgings, and medicines and supplies for the sick. But when the Realized Ones do arise in the world, the wanderers who follow other paths are no longer honored, respected, revered, venerated, and esteemed. And they do not receive robes, almsfood, lodgings, and medicines and supplies for the sick. Now only the Buddha is honored, respected, revered, venerated, and esteemed. And he receives robes, almsfood, lodgings, and medicines and supplies for the sick.”
- 3.1 “That’s so true, Ānanda. So long as the Realized Ones do not arise in the world, the wanderers who follow other paths are honored, respected, revered, venerated, and esteemed. And they receive robes, almsfood, lodgings, and medicines and supplies for the sick. But when the Realized Ones do arise in the world, the wanderers who follow other paths are no longer honored in this way. Now only the Realized One is honored, respected, revered, venerated, and esteemed. And he receives robes, almsfood, lodgings, and medicines and supplies for the sick. And so does the mendicant Saṅgha.”
- 4.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 5.1 “The glow-worm shines so long
as the beacon of the sun does not rise.
But when the sun has come up,

that light is erased and shines no more.

So too the reasoners shine bright
so long as the Buddhas don't arise in the world.
The reasoners are not purified, nor are their disciples.
Having bad views, they are not freed from suffering.”

6.1

The Lesser Chapter

Ud 7.1

Bhaddiya the Dwarf (1st)

Paṭhamalakunḍakabhaddiyasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvattḥī in Jeta's Grove, Anāthapiṇḍika's monastery. Now at that time Venerable Sāriputta was educating, encouraging, firing up, and inspiring Venerable Bhaddiya the Dwarf with a Dhamma talk.
- 2.1 Then after being taught like this Bhaddiya's mind was freed from defilements by not grasping.
- 3.1 The Buddha saw what had happened.
- 4.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 5.1 “Above, below, everywhere free,
not contemplating ‘I am this’.
Freed like this, he has crossed the flood
not crossed before, so as to not be reborn.”

Ud 7.2

Bhaddiya the Dwarf (2nd)

Dutiyalakunḍakabhaddiyasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvattḥī in Jeta's Grove, Anāthapiṇḍika's monastery. Now at that

time Venerable Sāriputta was educating, encouraging, firing up, and inspiring Venerable Bhaddiya the Dwarf with even more Dhamma talk, thinking that he was still a trainee.

The Buddha saw what was happening. 2.1

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 3.1
expressed this heartfelt sentiment:

“They’ve cut the cycle, gone to the wishless; 4.1
the streams are dried, they flow no more.
Cut, the cycle no longer turns.
Just this is the end of suffering.”

Ud 7.3

Clinging (1st)

Paṭhamasattasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvaththī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time most of the people in Sāvaththī overly clung to sensual pleasures. Lustful, greedy, tied, infatuated, they lived completely addicted to sensual pleasures. 1.1

Then several mendicants robed up in the morning and, taking 2.1
their bowls and robes, entered Sāvaththī for alms. Then, after the meal, when they returned from almsround, they went up to the Buddha, bowed, sat down to one side, and told him what was happening.

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 3.1
expressed this heartfelt sentiment:

“Clinging to sensual pleasures, to the chains of the 4.1
senses,
blind to the faults of the fetters,
clinging to the chain of the fetters,
there’s no way they can cross the flood so vast.”

Ud 7.4

Clinging (2nd)

Dutiyasattasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvattthī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time most of the people in Sāvattthī clung to sensual pleasures. Lustful, greedy, tied, infatuated, attached, and blinded, they lived completely addicted to sensual pleasures.
- 2.1 Then the Buddha robed up in the morning and, taking his bowl and robe, entered Sāvattthī for alms. He saw how attached the people were.
- 3.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 4.1 “Blinded by sensual pleasures, wrapped in a net,
they are smothered over by craving;
bound by the Kinsman of the Negligent,
like a fish caught in a funnel-net trap.
They chase old age and death,
like a suckling calf its mother.”

Ud 7.5

Another Discourse with Bhaddiya the Dwarf

Aparalakunḍakabhaddiyasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvattthī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Then Venerable Bhaddiya the Dwarf, closely following several mendicants, approached the Buddha.
- 2.1 The Buddha saw Venerable Bhaddiya coming off in the distance—ugly, unsightly, deformed, and despised by most of the mendicants. The Buddha addressed the mendicants:

“Mendicants, do you see this monk coming—ugly, unsightly, 3.1
deformed, and despised by most of the mendicants?” “Yes, sir.”

“That mendicant is very mighty and powerful. It’s not easy to 4.1
find an attainment that he has not already attained. And he has realized the supreme end of the spiritual path in this very life. He lives having achieved with his own insight the goal for which gentlemen rightly go forth from the lay life to homelessness.”

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 5.1
expressed this heartfelt sentiment:

“With flawless wheel and white canopy, 6.1
the one-spoke chariot rolls on.
See it come, untroubled,
with stream cut, unbound.”

Ud 7.6

The Ending of Craving

Taṇhāsaṅkhasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near 1.1
Sāvattṭhī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time Venerable Koṇḍañña Who Understood was sitting not far from the Buddha, cross-legged, with his body straight, reviewing the freedom through the ending of craving.

The Buddha saw him meditating there. 2.1

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 3.1
expressed this heartfelt sentiment:

“There is no root or ground or leaves for them, 4.1
so where would creepers sprout from?
That wise one is released from bonds:
who is worthy to criticize them?
Even the gods praise them,
and by Brahmā, too, they’re praised.”

Ud 7.7

The Ending of Proliferation

Papañcakhayasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvattthī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time the Buddha was sitting reviewing his own giving up of the concepts of identity that emerge from the proliferation of perceptions.
- 2.1 Then, understanding his own giving up of the concepts of identity that emerge from the proliferation of perceptions, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 3.1 “There is no proliferation remaining in them,
the reins and bar are escaped;
the sage who lives without craving
is never scorned by the world with its gods.”

Ud 7.8

Kaccāna

Kaccānasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvattthī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time Venerable Mahākaccāna was sitting not far from the Buddha, cross-legged, with his body straight and mindfulness of the body well-established in himself.
- 2.1 The Buddha saw him meditating there.
- 3.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 4.1 “Their mindfulness would always
be established in the body, constant:
‘It might not be, and it might not be mine,
It will not be, and it will not be mine.’

Meditating stage by stage on that,
in time they'd cross over clinging."

Ud 7.9

The Well

Udapānasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was wandering in 1.1
the land of the Mallas together with a large Saṅgha of mendicants
when he arrived at a brahmin town of the Mallas named Thūṇa.
The brahmins and householders of Thūṇa heard: "It seems the
ascetic Gotama—a Sakyan, gone forth from a Sakyan family—
while wandering in the land of the Mallas has arrived at Thūṇa,
together with a large Saṅgha of mendicants." They filled the well
with grass and chaff right to the top, thinking, "Don't let these
shavelings, these fake ascetics drink the water."

And then the Buddha left the road, went to the root of a tree, 2.1
and sat down on the seat spread out. When he was seated he said
to Venerable Ānanda: "Please, Ānanda, fetch me some water from
that well."

When he said this, Venerable Ānanda said to the Buddha, "Just 3.1
now, sir, the brahmins and householders of Thūṇa filled the well
with grass and chaff right to the top, thinking, 'Don't let these
shavelings, these fake ascetics drink the water.'"

For a second time, and for a third time, the Buddha said to 4.1
Ānanda: "Please, Ānanda, fetch me some water from that well."
"Yes, sir," replied Ānanda. Taking his bowl he went to the well. As
he approached the well, all the grass and chaff erupted out of the
well-mouth. The water stood transparent, unclouded, and clear
right up to the top, seeming to overflow.

Then Venerable Ānanda thought, "It's incredible, it's amazing! 5.1
The Realized One has such psychic power and might! For when I
approached this well, all the grass and chaff erupted out of the well-
mouth. The water stood transparent, unclouded, and clear right up

to the top, seeming to overflow.” Gathering a bowl of drinking water he went back to the Buddha, and said to him, “It’s incredible, sir, it’s amazing! The Realized One has such psychic power and might! For when I approached that well, all the grass and chaff erupted out of the well-mouth. The water stood transparent, unclouded, and clear right up to the top, seeming to overflow. Drink the water, Blessed One! Drink the water, Holy One!”

6.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:

7.1 “What difference would a well make
if water is there all the time?
Having cut off craving at the root,
who would go out on a quest?”

Ud 7.10

King Udena

Utenasutta

1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Kosambi, in Ghosita’s Monastery. Now at that time, while King Udena was visiting a park, his royal compound burned down. Five hundred women died, with Queen Sāmāvatī at their head.

2.1 Then several mendicants robed up in the morning and, taking their bowls and robes, entered Kosambi for alms. Then, after the meal, when they returned from almsround, they went up to the Buddha, bowed, sat down to one side, and told him had happened. They asked the Buddha, “Sir, where have those laywomen been reborn in the next life?”

3.1 “Among those laywomen there were stream-enterers, once-returners, and non-returners. None of those laywomen died without some fruit of the practice.”

4.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:

“The world is caught up in delusion,
but is looked on as making sense.
The fool caught up in attachment
is surrounded by darkness.
It seems as if eternal,
but for one who sees, there is nothing.”

5.1

The Chapter with the Pāṭali Villagers

Ud 8.1

About Extinguishment (1st)

Paṭhamanibbānapaṭisaṃyuttasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvattṥi in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time the Buddha was educating, encouraging, firing up, and inspiring the mendicants with a Dhamma talk about extinguishment. And those mendicants were paying heed, paying attention, engaging wholeheartedly, and lending an ear.
- 2.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 3.1 “There is, mendicants, that dimension where there is no earth, no water, no fire, no wind; no dimension of infinite space, no dimension of infinite consciousness, no dimension of nothingness, no dimension of neither perception nor non-perception; no this world, no other world, no moon or sun. There, mendicants, I say there is no coming or going or remaining or passing away or reappearing. It is not established, does not proceed, and has no support. Just this is the end of suffering.”

Ud 8.2

About Extinguishment (2nd)

Dutiyanibbānapaṭisaṃyuttasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sā- 1.1
vatthi in Jeta's Grove, Anāthapiṇḍika's monastery. Now at that time
the Buddha was educating, encouraging, firing up, and inspiring
the mendicants with a Dhamma talk about extinguishment. And
those mendicants were paying heed, paying attention, engaging
wholeheartedly, and lending an ear.

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 2.1
expressed this heartfelt sentiment:

“It's hard to see what they call the ‘uninclined’, 3.1
for the truth is not easy to see.
For one who has penetrated craving,
who knows and sees, there is nothing.”

Ud 8.3

About Extinguishment (3rd)

Tatiyanibbānapaṭisaṃyuttasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sā- 1.1
vatthi in Jeta's Grove, Anāthapiṇḍika's monastery. Now at that time
the Buddha was educating, encouraging, firing up, and inspiring
the mendicants with a Dhamma talk about extinguishment. And
those mendicants were paying heed, paying attention, engaging
wholeheartedly, and lending an ear.

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 2.1
expressed this heartfelt sentiment:

“There is, mendicants, an unborn, unproduced, unmade, and 3.1
unconditioned. If there were no unborn, unproduced, unmade,
and unconditioned, then you would find no escape here from the
born, produced, made, and conditioned. But since there is an

unborn, unproduced, unmade, and unconditioned, an escape is found from the born, produced, made, and conditioned.”

Ud 8.4

About Extinguishment (4th)

Catutthanibbānapaṭisaṁyuttasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvatti in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. Now at that time the Buddha was educating, encouraging, firing up, and inspiring the mendicants with a Dhamma talk about extinguishment. And those mendicants were paying heed, paying attention, engaging wholeheartedly, and lending an ear.
- 2.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 3.1 “For the dependent there is agitation. For the independent there’s no agitation. When there’s no agitation there is tranquility. When there is tranquility there’s no inclination. When there’s no inclination, there’s no coming and going. When there’s no coming and going, there’s no passing away and reappearing. When there’s no passing away and reappearing there’s no this world or world beyond or between the two. Just this is the end of suffering.”

Ud 8.5

With Cunda

Cundasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was wandering in the land of the Mallas together with a large Saṅgha when he arrived at Pāvā. There he stayed in Cunda the smith’s mango grove.
- 2.1 Cunda heard that the Buddha had arrived and was staying in his mango grove. Then he went to the Buddha, bowed, and sat down to one side. The Buddha educated, encouraged, fired up,

and inspired him with a Dhamma talk. Then Cunda said to the Buddha, “Sir, may the Buddha together with the mendicant Saṅgha please accept tomorrow’s meal from me.” The Buddha consented in silence.

Then, knowing that the Buddha had consented, Cunda got up 3.1
from his seat, bowed, and respectfully circled the Buddha, keeping him on his right, before leaving. And when the night had passed Cunda had a variety of delicious foods prepared in his own home, and plenty of pork on the turn. Then he had the Buddha informed of the time, saying, “Sir, it’s time. The meal is ready.”

Then the Buddha robed up in the morning and, taking his bowl 4.1
and robe, went to the home of Cunda together with the mendicant Saṅgha, where he sat on the seat spread out and addressed Cunda, “Cunda, please serve me with the pork on the turn that you’ve prepared. And serve the mendicant Saṅgha with the other foods.” “Yes, sir,” replied Cunda, and did as he was asked.

Then the Buddha addressed Cunda, “Cunda, any pork on the 5.1
turn that’s left over, you should bury it in a pond. I don’t see anyone in this world—with its gods, Māras, and Brahmās, this population with its ascetics and brahmins, its gods and humans—who could properly digest it except for the Realized One.” “Yes, sir,” replied Cunda. He did as he was asked, then came back to the Buddha, bowed, and sat down to one side. Then the Buddha educated, encouraged, fired up, and inspired him with a Dhamma talk, after which he got up from his seat and left.

After the Buddha had eaten Cunda’s meal, he fell severely ill with 6.1
bloody dysentery, struck by dreadful pains, close to death. But he endured unperturbed, with mindfulness and situational awareness.

Then the Buddha said to Venerable Ānanda, “Come, Ānanda, 7.1
let’s go to Kusinārā.” “Yes, sir,” Ānanda replied.

I’ve heard that after eating 8.1
the meal of Cunda the smith,
the wise one fell severely ill,
with pains, close to death.

- 9.1 A severe sickness struck the Teacher
 who had eaten the pork on the turn.
 While still purging the Buddha said:
 “I’ll go to the citadel of Kusinārā.”
- 10.1 Then the Buddha left the road and went to the root of a certain
 tree, where he addressed Ānanda, “Please, Ānanda, fold my outer
 robe in four and spread it out for me. I am tired and will sit down.”
 “Yes, sir,” replied Ānanda, and did as he was asked. The Buddha
 sat on the seat spread out, and said to Venerable Ānanda, “Please,
 Ānanda, fetch me some water. I am thirsty and will drink.”
- 11.1 When he said this, Venerable Ānanda said to the Buddha, “Sir,
 just now around five hundred carts have passed by. The shallow
 water has been churned up by their wheels, and it flows cloudy and
 murky. The Kakutthā river is not far away, with clear, sweet, cool
 water, clean, with smooth banks, delightful. There the Buddha can
 drink and cool his limbs.”
- 12.1 For a second time, and a third time, the Buddha said to Ānanda,
 “Please, Ānanda, fetch me some water. I am thirsty and will drink.”
 “Yes, sir,” replied Ānanda. Taking his bowl he went to the river. Now,
 though the shallow water in that river had been churned up by
 wheels, and flowed cloudy and murky, when Ānanda approached
 it flowed transparent, clear, and unclouded.
- 13.1 Then Venerable Ānanda thought, “It’s incredible, it’s amazing!
 The Realized One has such psychic power and might! For though
 the shallow water in that river had been churned up by wheels, and
 flowed cloudy and murky, when I approached it flowed transpar-
 ent, clear, and unclouded.” Gathering a bowl of drinking water he
 went back to the Buddha, and said to him, “It’s incredible, sir, it’s
 amazing! The Realized One has such psychic power and might!
 For though the shallow water in that river had been churned up
 by wheels, and flowed cloudy and murky, when I approached it
 flowed transparent, clear, and unclouded. Drink the water, Blessed
 One! Drink the water, Holy One!”

So the Buddha drank the water. Then the Buddha together 14.1
with a large Saṅgha of mendicants went to the Kakutthā River.
He plunged into the river and bathed and drank. And when he
had emerged, he went to the mango grove, where he addressed
Venerable Cundaka, “Please, Cundaka, fold my outer robe in four
and spread it out for me. I am tired and will lie down.”

“Yes, sir,” replied Cundaka, and did as he was asked. And then 15.1
the Buddha laid down in the lion’s posture—on the right side,
placing one foot on top of the other—mindful and aware, and
focused on the time of getting up. But Cundaka sat down right
there in front of the Buddha.

Having gone to Kakutthā Creek, 16.1
whose water was transparent, sweet, and clear,
the Teacher, being tired, plunged in,
the Realized One, without compare in the world.

And after bathing and drinking the Teacher emerged. 17.1
Before the group of mendicants, in the middle, the
Buddha,
the Teacher who rolled forth the present dispen-
sation,
the great hermit went to the mango grove.
He addressed the mendicant named Cundaka:
“Spread out my folded robe so I can lie down.”

The evolved one urged Cunda, 18.1
who quickly spread the folded robe.
The Teacher lay down so tired,
while Cunda sat there before him.

Then the Buddha said to Venerable Ānanda, “Now it may hap- 19.1
pen, Ānanda, that others may give rise to some regret for Cunda
the smith: ‘It’s your loss, friend Cunda, it’s your misfortune, in that
the Realized One became fully extinguished after eating his last

almsmeal from you.’ You should get rid of remorse in Cunda the smith like this:

- 20.1 ‘You’re fortunate, friend Cunda, you’re so very fortunate, in that the Realized One became fully extinguished after eating his last almsmeal from you. I have heard and learned this in the presence of the Buddha. There are two almsmeal offerings that have identical fruit and result, and are more fruitful and beneficial than other almsmeal offerings. What two? The almsmeal after eating which a Realized One understands the supreme perfect awakening; and the almsmeal after eating which he becomes fully extinguished through the element of extinguishment with nothing left over. These two almsmeal offerings have identical fruit and result, and are more fruitful and beneficial than other almsmeal offerings.
- 21.1 You’ve accumulated a deed that leads to long life, beauty, happiness, fame, heaven, and sovereignty.’ You should dispel remorse in Cunda the smith like this.”
- 22.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 23.1 “A giver’s merit grows;
 enmity doesn’t build up when you have self-control.
 A skillful person gives up bad things—
 with the end of greed, hate, and delusion, they’re
 extinguished.”

Ud 8.6

The Layfolk of Pāṭali Village

Pāṭaligāmiyasutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was wandering in the land of the Magadhans together with a large Saṅgha of mendicants when he arrived at the village of Pāṭali. The lay followers of Pāṭali Village heard that he had arrived. So they went to see him, bowed,

sat down to one side, and said to him, “Sir, please consent to come to our guest house.” The Buddha consented in silence.

Then, knowing that the Buddha had consented, the lay followers 2.1 of Pāṭali Village got up from their seat, bowed, and respectfully circled the Buddha, keeping him on their right. Then they went to the guest house, where they spread carpets all over, prepared seats, set up a water jar, and placed a lamp. Then they went back to the Buddha, bowed, stood to one side, and told him of their preparations, saying: “Please, sir, come at your convenience.”

In the morning, the Buddha robed up and, taking his bowl and 3.1 robe, went to the guest house together with the Saṅgha of mendicants. Having washed his feet he entered the guest house and sat against the central column facing east. The Saṅgha of mendicants also washed their feet, entered the guest house, and sat against the west wall facing east, with the Buddha right in front of them. The lay followers of Pāṭali Village also washed their feet, entered the guest house, and sat against the east wall facing west, with the Buddha right in front of them. Then the Buddha addressed them:

“Householders, there are these five drawbacks for an unethical 4.1 person because of their failure in ethics. What five? Firstly, an unethical person loses substantial wealth on account of negligence. This is the first drawback.

Furthermore, an unethical person gets a bad reputation. This is 5.1 the second drawback.

Furthermore, an unethical person enters any kind of assembly 6.1 timid and embarrassed, whether it’s an assembly of aristocrats, brahmins, householders, or ascetics. This is the third drawback.

Furthermore, an unethical person feels lost when they die. This 7.1 is the fourth drawback.

Furthermore, an unethical person, when their body breaks up, 8.1 after death, is reborn in a place of loss, a bad place, the underworld, hell. This is the fifth drawback. These are the five drawbacks for an unethical person because of their failure in ethics.

- 9.1 There are these five benefits for an ethical person because of their accomplishment in ethics. What five? Firstly, an ethical person gains substantial wealth on account of diligence. This is the first benefit.
- 10.1 Furthermore, an ethical person gets a good reputation. This is the second benefit.
- 11.1 Furthermore, an ethical person enters any kind of assembly bold and self-assured, whether it's an assembly of aristocrats, brahmins, householders, or ascetics. This is the third benefit.
- 12.1 Furthermore, an ethical person dies not feeling lost. This is the fourth benefit.
- 13.1 Furthermore, when an ethical person's body breaks up, after death, they're reborn in a good place, a heavenly realm. This is the fifth benefit. These are the five benefits for an ethical person because of their accomplishment in ethics."
- 14.1 The Buddha spent most of the night educating, encouraging, firing up, and inspiring the lay followers of Pāṭali Village with a Dhamma talk. Then he dismissed them, "The night is getting late, householders. Please go at your convenience." And then the lay followers of Pāṭali Village approved and agreed with what the Buddha said. They got up from their seat, bowed, and respectfully circled the Buddha, keeping him on their right, before leaving. Soon after they left the Buddha entered a private cubicle.
- 15.1 Now at that time the Magadhan ministers Sunidha and Vassakāra were building a citadel at Pāṭali Village to keep the Vajjis out. At that time thousands of deities were taking possession of building sites in Pāṭali Village. Illustrious rulers or royal ministers inclined to build houses at sites possessed by illustrious deities. Middling rulers or royal ministers inclined to build houses at sites possessed by middling deities. Lesser rulers or royal ministers inclined to build houses at sites possessed by lesser deities.
- 16.1 With clairvoyance that is purified and superhuman, the Buddha saw those deities taking possession of building sites in Pāṭali Village, and the people building houses in accord with the station of

the deities. The Buddha rose at the crack of dawn and addressed Ānanda,

“Ānanda, who is building a citadel at Pāṭali Village?” “Sir, the 17.1
Magadhan ministers Sunidha and Vassakāra are building a citadel to keep the Vajjis out.” “It’s as if they were building the citadel in consultation with the gods of the Thirty-Three. With clairvoyance that is purified and superhuman, I saw those deities taking possession of building sites. Illustrious rulers or royal ministers inclined to build houses at sites possessed by illustrious deities. Middling rulers or royal ministers inclined to build houses at sites possessed by middling deities. Lesser rulers or royal ministers inclined to build houses at sites possessed by lesser deities. As far as the civilized region extends, as far as the trading zone extends, this will be the chief city: the Pāṭaliputta trade center. But Pāṭaliputta will face three threats: from fire, flood, and dissension.”

Then the Magadhan ministers Sunidha and Vassakāra ap- 18.1
proached the Buddha, and exchanged greetings with him. When the greetings and polite conversation were over, they stood to one side and said, “Would Master Gotama together with the mendicant Saṅgha please accept today’s meal from me?”

Then, knowing that the Buddha had consented, they went to 19.1
their own guest house, where they had a variety of delicious foods prepared. Then they had the Buddha informed of the time, saying, “It’s time, Master Gotama, the meal is ready.”

Then the Buddha robed up in the morning and, taking his bowl 20.1
and robe, went to their guest house together with the mendicant Saṅgha, where he sat on the seat spread out. Then Sunidha and Vassakāra served and satisfied the mendicant Saṅgha headed by the Buddha with their own hands with a variety of delicious foods.

When the Buddha had eaten and washed his hand and bowl, 21.1
Sunidha and Vassakāra took a low seat and sat to one side. The Buddha expressed his appreciation with these verses:

“In the place he makes his dwelling, 22.1
having fed the astute

- and the virtuous here,
the restrained spiritual practitioners,
- 23.1 he should dedicate an offering
to the deities there.
Venerated, they venerate him;
honored, they honor him.
- 24.1 After that they have compassion for him,
like a mother for the child at her breast.
A man beloved of the deities
always sees nice things.”
- 25.1 When the Buddha had expressed his appreciation to Sunidha
and Vassakāra with these verses, he got up from his seat and left.
- 26.1 Sunidha and Vassakāra followed behind the Buddha, thinking,
“The gate through which the ascetic Gotama departs today shall be
named the Gotama Gate. The ford at which he crosses the Ganges
River shall be named the Gotama Ford.”
- 27.1 Then the gate through which the Buddha departed was named
the Gotama Gate. Then the Buddha came to the Ganges River.
Now at that time the Ganges was full to the brim so a crow could
drink from it. Wanting to cross from the near to the far shore,
some people were seeking a boat, some a dinghy, while some were
tying up a raft. But, as easily as a strong person would extend
or contract their arm, the Buddha, together with the mendicant
Saṅgha, vanished from the near shore and landed on the far shore.
- 28.1 He saw all those people wanting to cross over.
- 29.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha
expressed this heartfelt sentiment:
- 30.1 “Those who cross a deluge or stream
have built a bridge and left the marshes behind.
While some people are still tying a raft,
intelligent people have crossed over.”

Ud 8.7

A Fork in the Road

Dvidhāpathasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was traveling along a 1.1
road in the Kosalan lands with Venerable Nāgasamāla as his second
monk. Nāgasamāla saw a fork in the road and said to the Buddha,
“Sir, this is the road, let us go this way.” But when he said this the
Buddha responded, “Nāgasamāla, this is the road, let us go this
way.”

For a second time, and a third time Nāgasamāla said to the Bud- 2.1
dha, “Sir, this is the road, let us go this way.” And for a third time
the Buddha responded, “Nāgasamāla, this is the road, let us go this
way.” Then Nāgasamāla put the Buddha’s bowl and robes down on
the ground right there and left, saying, “Sir, here are your bowl and
robes.”

Then as Nāgasamāla was going down that road, he was set upon 3.1
by bandits who struck him with fists and feet, broke his bowl, and
tore up his outer robe. Then Nāgasamāla—with his bowl broken
and his outer robe torn—went to the Buddha and told him what
had happened.

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 4.1
expressed this heartfelt sentiment:

“Walking together, dwelling as one, 5.1
the knowledge master mixes with foolish folk.
Knowing this, they give up wickedness,
like a milk-drinking heron the water.”

Ud 8.8

With Visākhā

Visākhāsutta

- 1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvaththī in the Eastern Monastery, the stilt longhouse of Migāra's mother. Now at that time the dear and beloved granddaughter of Visākhā Migāra's Mother had just passed away. Then, in the middle of the day, Visākhā with wet clothes and hair went to the Buddha, bowed, and sat down. The Buddha said to her,
- 2.1 "So, Visākhā, where are you coming from in the middle of the day with wet clothes and hair?" "Sir, my beloved granddaughter has just passed away. That's why I came here in the middle of the day with wet clothes and hair." "Visākhā, would you like as many children and grandchildren as there are people in the whole of Sāvaththī?" "I would, sir."
- 3.1 "But Visākhā, how many people pass away each day in Sāvaththī?" "Every day, sir, there are ten people passing away in Sāvaththī. Or else there are nine, eight, seven, six, five, four, three, two, or at least one person who passes away every day in Sāvaththī. Sāvaththī is never without someone passing away."
- 4.1 "What do you think, Visākhā? Would there ever be a time when your clothes and hair were not wet?" "No, sir. Enough, sir, with so many children and grandchildren."
- 5.1 "Those who have a hundred loved ones, Visākhā, have a hundred sufferings. Those who have ninety loved ones, or eighty, seventy, sixty, fifty, forty, thirty, twenty, ten, nine, eight, seven, six, five, four, three, two, or one loved one have one suffering. Those who have no loved ones have no suffering. They are free of sorrow, stains, and anguish I say."
- 6.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:
- 7.1 "All the sorrows and lamentations
and the countless forms of suffering in the world

occur because of those that we love;
without loved ones they do not occur.

That's why those who have no loved ones at all in the 8.1
world
are happy and free of grief.
So aspiring to the sorrowless and stainless,
have no loved ones in the world at all."

Ud 8.9

With Dabba (1st)

Paṭhamadabbasutta

SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near 1.1
Rājagaha, in the Bamboo Grove, the squirrels' feeding ground.
Then Venerable Dabba the Mallian went up to the Buddha, bowed,
sat down to one side, and said to him: "Holy One, it is the time for
my full extinguishment." "Please, Dabba, do as you see fit."

Then Dabba rose from his seat, bowed and respectfully circled 2.1
the Buddha, keeping him on his right. Then he rose into the air
and, sitting cross-legged in the sky, entered and withdrew from the
fire element before becoming fully extinguished.

Then when he became fully extinguished while sitting in the sky, 3.1
his body burning and combusting left neither ashes nor soot to be
found. It's like when ghee or oil blaze and burn, and neither ashes
nor soot are found.

Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha 4.1
expressed this heartfelt sentiment:

"The body is broken up, perception has ceased, 5.1
all feelings have become cool;
choices are stilled,
and consciousness come to an end."

Ud 8.10

Dabba (2nd)

Dutiyadabbasutta

1.1 SO I HAVE HEARD. At one time the Buddha was staying near Sāvattthī in Jeta’s Grove, Anāthapiṇḍika’s monastery. There the Buddha addressed the mendicants, “Mendicants!” “Venerable sir,” they replied. The Buddha said this:

2.1 “Mendicants, when Dabba the Mallian rose into the air and, sitting cross-legged in the sky, entered and withdrew from the fire element before becoming fully extinguished, his body burning and combusting left neither ashes nor soot to be found. It’s like when ghee or oil blaze and burn, and neither ashes nor soot are found. In the same way, when Dabba the Mallian rose into the air and, sitting cross-legged in the sky, entered and withdrew from the fire element before becoming fully extinguished, his body burning and combusting left neither ashes nor soot to be found.”

3.1 Then, understanding this matter, on that occasion the Buddha expressed this heartfelt sentiment:

4.1 “When an iron bar is struck
by heat and flame
the heat gradually dissipates,
and where it has gone no-one knows.

5.1 In the same way for the rightly released,
who have crossed the flood of sensual bonds,
and attained unshakable happiness,
where they have gone cannot be found.”

THE HEARTFELT SAYINGS ARE FINISHED.

Colophon

The Translator

Bhikkhu Sujato was born as Anthony Aidan Best on 4/11/1966 in Perth, Western Australia. He grew up in the pleasant suburbs of Mt Lawley and Attadale alongside his sister Nicola, who was the good child. His mother, Margaret Lorraine Huntsman née Pinder, said “he’ll either be a priest or a poet”, while his father, Anthony Thomas Best, advised him to “never do anything for money”. He attended Aquinas College, a Catholic school, where he decided to become an atheist. At the University of WA he studied philosophy, aiming to learn what he wanted to do with his life. Finding that what he wanted to do was play guitar, he dropped out. His main band was named Martha’s Vineyard, which achieved modest success in the indie circuit. Then it broke up, because everyone thought they personally were reason for the success, which, oddly enough, turns out not to have been the case.

A seemingly random encounter with a roadside joey took him to Thailand, where he entered his first meditation retreat at Wat Ram Poeng, Chiang Mai in 1992. He decided to devote himself to the Buddha’s path, and took full ordination in Wat Pa Nanachat in 1994, where his teachers were Ajahn Pasanno and Ajahn Jayasaro. In 1997 he returned to Perth to study with Ajahn Brahm at Bodhinyana Monastery.

He spent several years practicing in seclusion in Malaysia and Thailand before establishing Santi Forest Monastery in Bun-

danoon, NSW, in 2003. There he was instrumental in supporting the establishment of the Theravada bhikkhuni order in Australia and advocating for women's rights. He continues to teach in Australia and globally, with a special concern for the moral implications of climate change and other forms of environmental destruction. He has published a series of books of original and groundbreaking research on early Buddhism.

In 2005 he founded SuttaCentral together with Rod Bucknell and John Kelly. In 2015, seeing the need for a complete, accurate, plain English translation of the Pali texts, he undertook the task, spending nearly three years in isolation on the isle of Qi Mei off the coast of the nation of Taiwan. He completed the four main Nikāyas in 2018, and the early books of the Khuddaka Nikāya were complete by 2021. All this work is dedicated to the public domain and is entirely free of copyright encumbrance.

In 2019 he returned to Sydney where, together with Bhikkhu Akaliko, he established Lokanta Vihara (The Monastery at the End of the World).

Creation Process

Translated from the Pali. Primary source was the Mahāsaṅgīti edition, with reference to several English translations, especially those of John Ireland and Bhikkhu Ānandajoti.

The Translation

The Udāna has a distinctive form, being comprised of Dhammapada-style verses together with contextual narratives in prose. It thus straddles the styles of the prose and verse Suttas. This translation aims to make a clear, readable, and accurate rendering.

About SuttaCentral

SuttaCentral publishes early Buddhist texts. Since 2005 we have provided root texts in Pali, Chinese, Sanskrit, Tibetan, and other languages, parallels between these texts, and translations in many modern languages. We build on the work of generations of scholars, and offer our contribution freely.

SuttaCentral is driven by volunteer contributions, and in addition we employ professional developers. We offer a sponsorship program for high quality translations from the original languages. Financial support for SuttaCentral is handled by the SuttaCentral Development Trust, a charitable trust registered in Australia.

About Bilara

“Bilara” means “cat” in Pali, and it is the name of our Computer Assisted Translation (CAT) software. Bilara is a web app that enables translators to translate early Buddhist texts into their own language. These translations are published on SuttaCentral with the root text and translation side by side.

About SuttaCentral Editions

The SuttaCentral Editions project makes high quality books from selected Bilara translations. These are published in formats including HTML, EPUB, PDF, and print.

If you want to print any of our Editions, please let us know and we will help prepare a file to your specifications.